Tanaka®

SF-GT

GB
FR
IT
DE
ES
NL
PT
GR

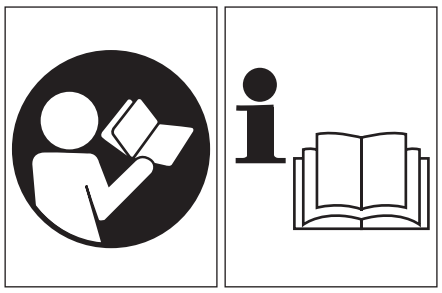
Owner's manual
Mode d'emploi
Manuale d'istruzioni
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Gebruiksaanwijzing
Manual do proprietário
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

970-38197-220 2007.12

GB

Tanaka®

SF-GT

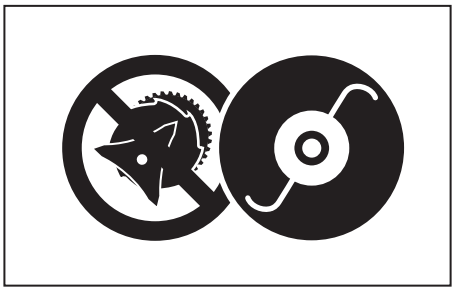


Read the manual carefully before operating this machine.

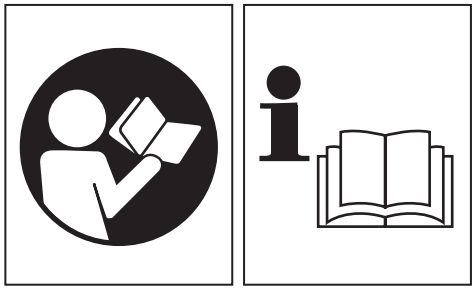
Owner's manual

Meanings of symbols or labels. (**NOTE!** Some units do not carry them)

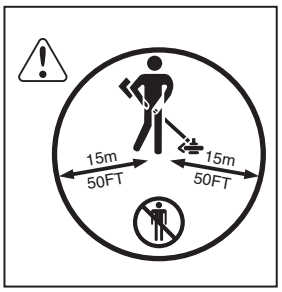
Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.



Do not use metal/rigid blades when this sign is shown on the unit.



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

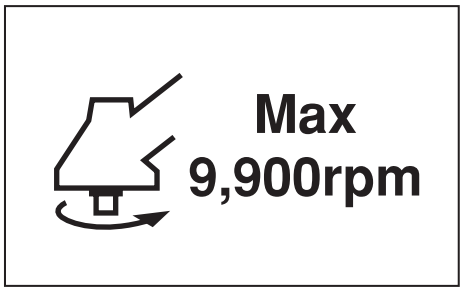


Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.

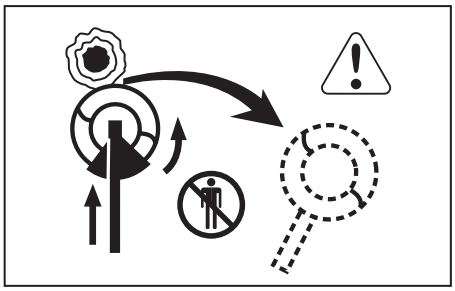
Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

Be careful of thrown objects.

Use anti-slip and sturdy footwear.



Shows maximum shaft speed. Do not use the cutting attachment whose max rpm is below the shaft rpm.



Blade thrust may occur when the spinning blade contacts a solid object in the critical area. A dangerous reaction may occur causing the entire unit and operator to be thrust violently. This reaction is called BLADE THRUST. As a result, the operator may lose control of the unit which may cause serious or fatal injury. Blade thrust is more likely to occur in areas where it is difficult to see the material to be cut.

Gloves should be worn when necessary, e. g., when assembling cutting equipment.

Before using your machine
- Read the manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted.

Declaration of conformity

We, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Declare under our sole responsibility that the product, brushcutter model

SF-GT

to which this declaration relates is in conformity with the essential safety requirements of directives.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

The following standards have been taken into consideration
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Manufactured at : Chiba, Japan

Signature: Serial No. up from D088001

Yoshio Osada

Position: Director

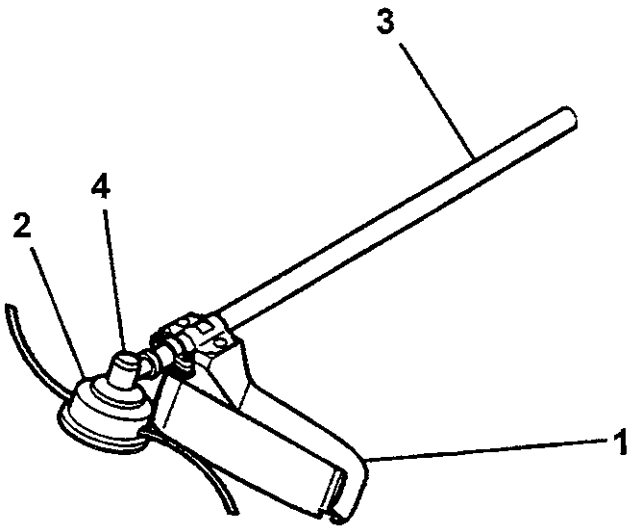
Index

What is what? 5
Warnings and safety instructions 6
Assembly procedures 7
Operating procedures 8
Maintenance 9
Specifications 10

1. What is what?

Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.

1. Blade guard
2. Cutting attachment
3. Drive shaft tube
4. Angle transmission



2. Warnings and safety instructions

Operator safety

- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Keep handles free of oil and fuel.
- Keep hands away from cutting equipment.
- Do not grab or hold the unit by the cutting equipment.
- When the unit is turned off, make sure the cutting attachment has stopped before the unit is set down.
- When operation is prolonged, take a break from time to time so that you may avoid possible whitefinger disease which is caused by vibration.

Unit / machine safety

- Inspect the entire unit/machine before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely tightened.
- Replace parts that are cracked, chipped or damaged in any way before using the unit/machine.
- Make sure the safety guard is properly attached.
- Use only accessories as recommended for this unit/machine by the manufacturer.

⚠ **WARNING!**
Never modify the unit/machine in any way. Do not use your unit/machine for any job except that for which it is intended.

Cutting safety

- Do not cut any material other than grass and brush.
- Inspect the area to be cut before each use. Remove objects which can be thrown or become entangled.
- For respiratory protection, wear an aerosol protection mask when cutting the grass after insecticide is scattered.
- Keep others including children, animals, bystanders and helpers outside the 15 m hazard zone. Stop the engine immediately if you are approached.
- Always keep the engine on the right side of your body.
- Hold the unit/machine firmly with both hands.
- Keep firm footing and balance. Do not over-reach.
- Keep all parts of your body away from the muffler and cutting attachment when the engine is running.
- Keep cutting attachment below waist level.

Transport and storage

- Store unit/machine out of the reach of children.
- Clean and maintenance the unit carefully and store it in a dry place
- Make sure engine switch is off when transporting or storing.
- When transporting in a vehicle, cover blade with blade cover.

If situations occur which are not covered in this manual, take care and use common sense. Contact Tanaka dealer if you need assistance. Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠ **WARNING!**
Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not followed.

CAUTION!
Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.

NOTE!
Helpful information for correct function and use.

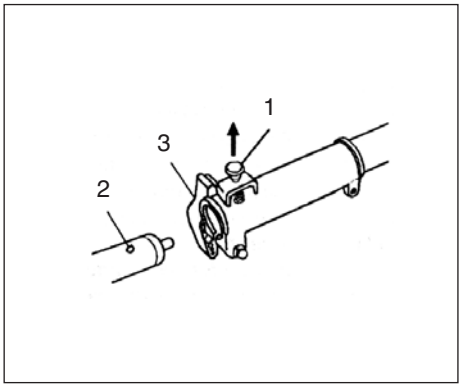


Fig.1-1

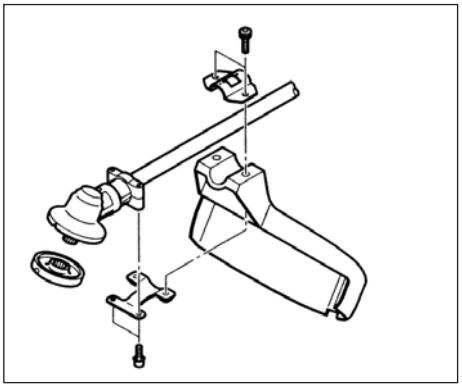


Fig. 1-2

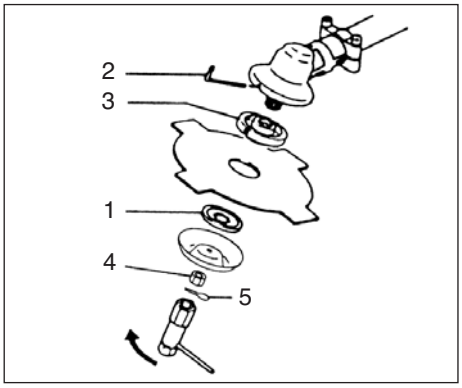


Fig. 1-3

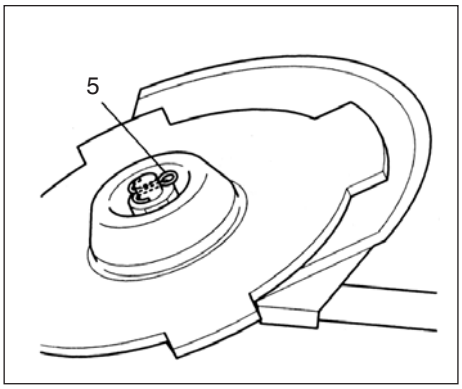


Fig. 1-3B

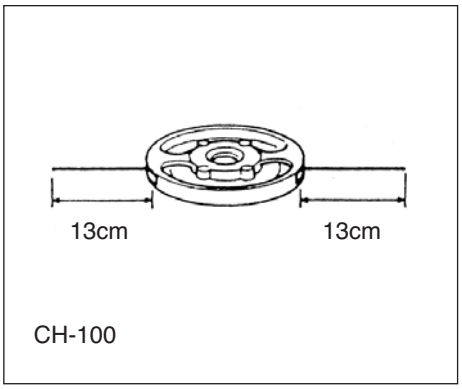


Fig. 1-4

3. Assembly procedures

Installation of attachment (Fig. 1-1)

1. Join the attachment in place of it.
2. Make sure the lock pin (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
3. Tighten the knob nut (3) securely.

Installation of blade guard (Fig. 1-2)

Install the blade guard on drive shaft tube against angle transmission. Tighten the guard bracket firmly so that the blade guard does not swing or move down during operation.

CAUTION!

Some blade guards are equipped with sharp line limiters. Be careful with handling it.

Installation of cutting blade (Fig.1-3)

(If so equipped)

When installing a cutting blade, make sure that there are no cracks or any damage in it and that the cutting edges are facing the correct direction.

NOTE!

When installing cutter holder cap (1), be sure to set concave side upward.

Insert the allen wrench (2) into the hole of the angle transmission in order to lock the cutter holder (3). Please note that the cutter fixing bolt or nut (4) has left-handed threads, (clockwise to loosen/counter-clockwise to tighten). Tighten the fixing bolt or nut with the box wrench.

NOTE!

If your unit is of a nut securing type and equipped with a cotter pin, the blade must be retained with a new cotter pin (5) each time installed. (Fig. 1-3B)

CAUTION!

Before operation, make sure the blade has been properly installed.

CAUTION!

If your unit is equipped with protection cover under a cutting blade, check it for wear or cracks before operation. If any damage or wear is found, replace it, as it is an article of consumption.

Installation of the BRAIN cutting head

NOTE!

For installation see your BRAIN Owner's manual, provided with the BRAIN cutting head.

⚠WARNING!

For Tanaka BRAIN heads or Tanaka alloy head, use only flexible, non-metallic line recommended by the manufacturer. Never use wire or wire ropes. They can break off and become a dangerous projectile.

NOTE!

When using Tanaka alloy head (CH-100), initial cutting line length should be about 13cm each. (Fig. 1-4)

Fig. 2-1

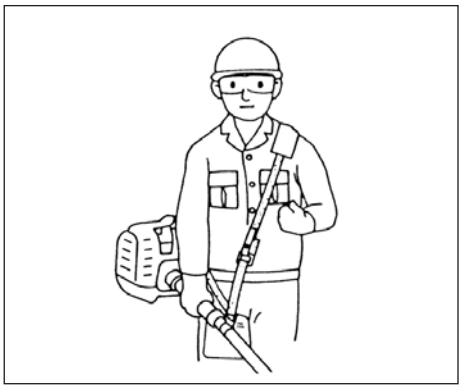


Fig. 2-1B

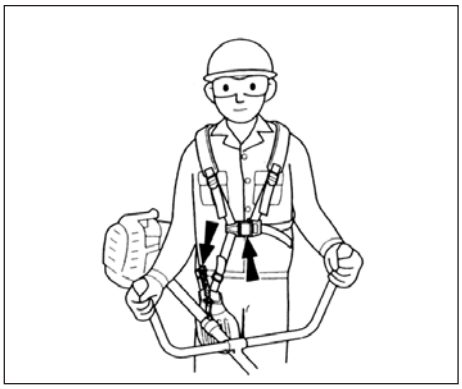


Fig. 2-1C

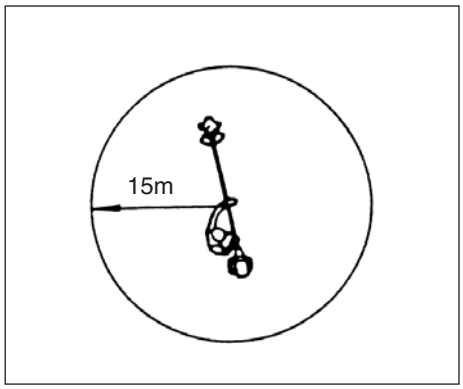


Fig. 2-1D

4. Operating procedures.

Cutting (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- When cutting, operate engine at over 6500 rpm. Extended time of use at low rpm may wear out the clutch prematurely.
- Cut grass from right to left.
- Blade thrust may occur when the spinning blade contacts a solid object in the critical area. A dangerous reaction may occur causing the entire unit and operator to be thrust violently. This reaction is called BLADE THRUST. As a result, the operator may lose control of the unit which may cause serious or fatal injury. Blade thrust is more likely to occur in areas where it is difficult to see the material to be cut.
- Wear the harness as shown in the figure (if so equipped). The blade turns counter-clockwise, therefore, be advised to operate the unit from right to left for efficient cutting. Keep onlookers out of working area at least 15 m (50 ft.).

NOTE!
Press the quick release button or pull emergency release flap (If so equipped) in the event of emergency. (Fig. 2-1C)

⚠ WARNING!
If cutting attachment should strike against stones or other debris, stop the engine and make sure that the attachment and related parts are undamaged. When grass or vines wrap around attachment, stop engine and attachment and remove them.

⚠ WARNING!
A cutting attachment can injure while it continues to spin after the engine is stopped or power control is released.
When the unit is turned off, make sure the cutting attachment has stopped before the unit is set down.

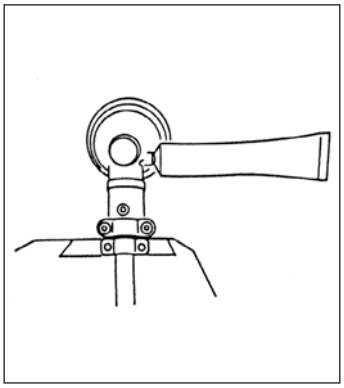


Fig. 3-1

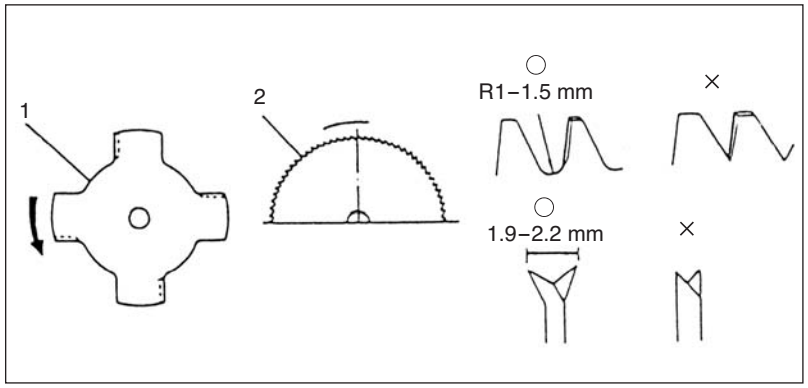


Fig. 3-2

5. Maintenance

Angle transmission (Fig.3-1)
Check angle transmission or angle gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission.
If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.
Do not completely fill the transmission.

Blade (Fig. 3-2)

⚠ **WARNING!**
Wear protective gloves when handling or performing maintenance on the blade.

- Use a sharp blade. A dull blade is more likely to snag and thrust. Replace the fastening nut if it is damaged and hard to tighten.
- When replacing blade, purchase one recommended by Tanaka, with a 25.4mm (one inch) fitting hole.
- When installing saw blade (2), always face the stamped side up. In the case of a 4 tooth blade (1), it can be used on either side.
- Use correct blade for the type of work.
- When replacing blade, use appropriate tools.
- When cutting edges become dull, re-sharpen or file as shown in figure. Incorrect sharpening may cause excessive vibration.
- Discard blades that are bent, warped, cracked, broken or damaged in any way.

NOTE!
When sharpening blade it is important to maintain an original shape of radius at the base of the tooth to avoid cracking.

Maintenance schedule
Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact Tanaka dealer.

Daily maintenance
- Clean the exterior of the unit.
- Check that the harness is undamaged.
- Check the blade guard for damage or cracks. Change the guard in case of impacts or cracks.
- Check that the cutting attachment is properly centred, sharp, and without cracks. An off-centred cutting attachment induces heavy vibrations that may damage the unit.
- Check that the cutting attachment nut is sufficiently tightened.
- Make sure that the blade transport guard is undamaged and that it can be securely fitted.
- Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance
- Check that the angle gear is filled with grease up to 3/4.

6. Specifications

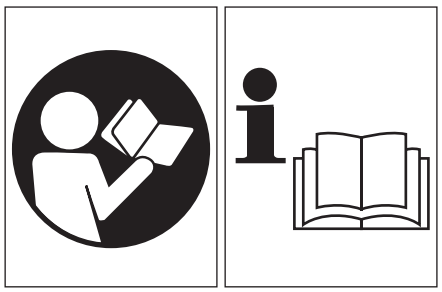
	MODEL	SF-GT
Dry Weight (kg).....		1.0 (2.20 lbs)

NOTE : Equivalent noise level/vibration level are calculated as the time-weighted energy total for noise/vibration levels under various working conditions with the following time distribution : 1/2 idle, 1/2 racing.
*All data subject to change without notice.

Tanaka®

SF-GT

FR

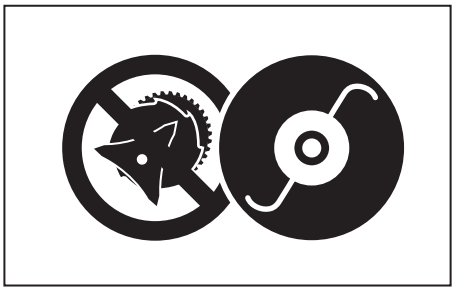


Lire attentivement le manuel avant d'utiliser la machine.

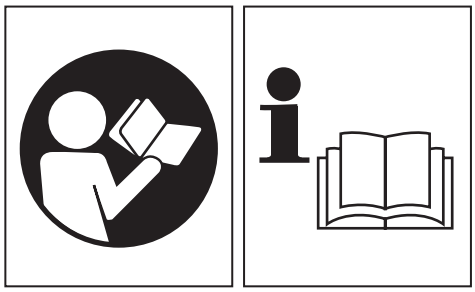
Mode d'emploi

Signification des symboles ou des étiquettes. (**REMARQUE :** Certains ensembles n'en sont pas pourvus)

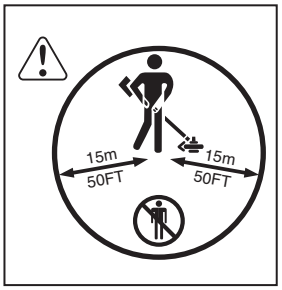
Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.



Ne pas utiliser de lames métalliques/rigides lorsque ce signe apparaît sur la machine.



Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurités et autres avertissements suivants et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

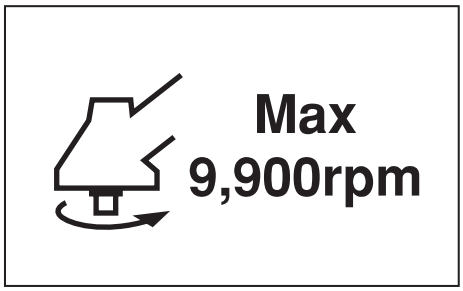


Maintenir les enfants, les badauds et les aides a plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.

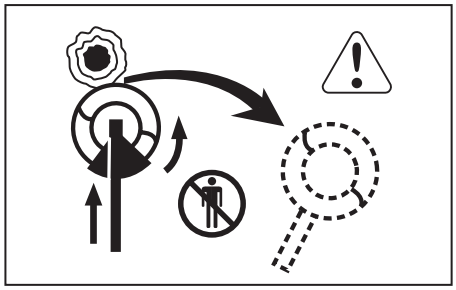
Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

Faire attention aux objets projetés.

Utiliser des chaussures antidérapantes et solides.



Indique la vitesse maximale de l'arbre. Ne pas utiliser d'outil de coupe dont la vitesse de rotation (nombre de tours/minute) est inférieure à la vitesse de rotation (nb. de tours/minute) de l'arbre.



Une réaction de poussée de la lame peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un objet solide dans la zone critique. Une réaction dangereuse peut alors survenir provoquant un mouvement incontrôlé et violent de toute la machine et de l'utilisateur.
Cette réaction est appelée REBOND. Il peut en résulter que l'utilisateur perde le contrôle de la machine et qu'il s'ensuive des blessures sérieuses voire fatales. Cette réaction incontrôlée de la lame risque de survenir plus fréquemment dans les zones où il est difficile de se rendre compte de ce que l'on coupe.

Au besoin, utiliser des gants, notamment lors du montage de l'équipement de coupe.

Avant l'utilisation de votre nouvelle machine
- Lire attentivement le manuel d'utilisation
- Vérifier que l'équipement de coupe est monté et réglé correctement.

Déclaration de conformité

We, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Déclarons, en engageant notre seule responsabilité, que ce modèle de taille-haies

SF-GT

à laquelle se rapporte la présente déclaration est conforme aux directives concernant les conditions de sécurité essentielles.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Les normes suivantes ont été prises en considération.
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Fait à : Chiba, Japan

Signature : No. de série à partir de D088001

Yoshio Osada

Function : Direeteur

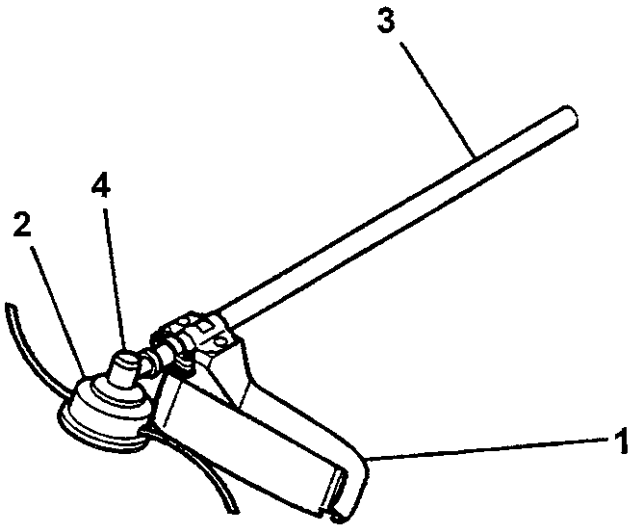
Index

Description ——— 5
Précautions et consignes de sécurité ——— 6
Montage ——— 7
Utilisation ——— 8
Entretien ——— 9
Caractéristiques ——— 10

1. Description

Comme ce manuel se réfère à plusieurs modèles, il se peut qu'il y ait de différences entre les images et votre appareil.
Suivez les instructions concernant votre modèle.

1. Carter de protection de la lame
2. Outil de coupe
3. Tube de trans-mission
4. Boîtier de renvoi d'angle



2. Précautions et consignes de sécurité

Sécurité de l'utilisateur

- Ne jamais laisser un enfant ou une personne inexpérimentée se servir de ces machines,
- Nettoyez les poignées de toute trace d'huile ou de carburant.
- N'approchez jamais les mains du guide-chaîne et de la chaîne,
- Ne jamais attraper, ni tenir la machine par l'extrémité du guide-chaîne.
- Après l'arrêt de la tronçonneuse, attendez l'arrêt complet de la chaîne de coupe avant de poser la machine.
- Lors d'une utilisation prolongée, veillez à faire une pause périodiquement, afin d'éviter des troubles éventuels provoqués par les vibrations.

Règles de sécurité concernant l'utilisation de la machine.

- Contrôlez entièrement votre machine avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et assurez-vous que tous les dispositifs de fixation sont en place et solidement fixés.
- Remplacez les éléments Tanaka de la machine qui présentent des fissures, des ébréchures ou toute autre avarie.
- Vérifiez que les systèmes de sécurité sont bien opérant.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le constructeur pour cette machine.

⚠ **ATTENTION!**
Ne modifiez en aucun cas la machine. N'utilisez jamais la tronçonneuse pour tout autre tâche que celles auxquelles elle est destinée.

Sécurité au niveau de la coupe

- Ne coupez au moyen de l'outil que de l'herbe et des broussailles et rien d'autre.
- Pour la protection des voies respiratoires, porter un masque de protection contre les aérosols lorsqu'on coupe de la végétation traitée avec des insecticides.
- Veillez à ce que personne, enfants, animaux, spectateurs ou aides ne se tienne à l'intérieur d'une zone de sécurité de 15 mètres. Arrêtez immédiatement le moteur si quelqu'un s'approche de vous.
- Maintenez fermement la machine des deux mains.
- Tenez toujours le moteur à votre droite.
- Inspectez la zone à désherber avant de commencer. Enlevez tout ce qui risque d'être projeté par le fil ou de s'emmêler dans la tête de coupe.
- Tenez vous bien en équilibre sur vos deux jambes. Ne travaillez jamais en porte-à-faux.
- Demeurez toujours éloigné du silencieux d'échappement et de l'ensemble de coupe lorsque le moteur est en fonctionnement.
- Maintenir la tête de coupe en-dessous du niveau de la taille.

Transport et rangement

- Remisez la machine hors de portée des enfants.
- Nettoyer et entretenir l'outil soigneusement et le remiser dans un endroit sec.
- Assurez vous que le commutateur d'arrêt du moteur est bien sur la position "stop" lors du transport ou du remisage de la machine.
- Lors du transport dans un véhicule, couvrir la lame du capot.

Si vous rencontrez une situation non prévue dans le manuel, utilisez votre jugement et votre bon sens. Communiquez avec un concessionnaire Tanaka pour toute assistance. Dans les textes qui suivent, les passages particulièrement importants sont mis en évidence de trois manières différentes selon leur niveau de risque ou la gravité des dommages qui peuvent en résulter:

⚠ **ATTENTION!**
Information de première importance pour éviter des dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT!
Information importante afin d'éviter les dommages corporels ou matériels.

REMARQUE!
Information importante pour la compréhension d'une intervention, évitant ainsi des erreurs.

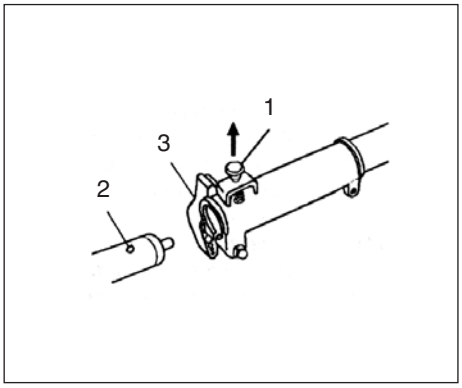


Fig.1-1

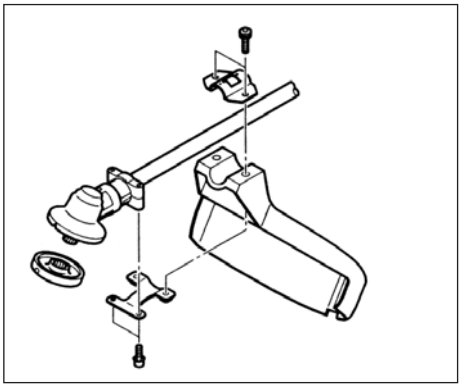


Fig. 1-2

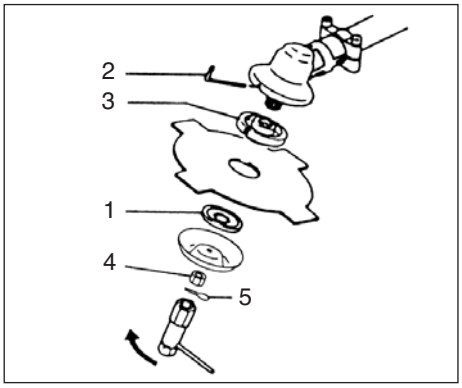


Fig. 1-3

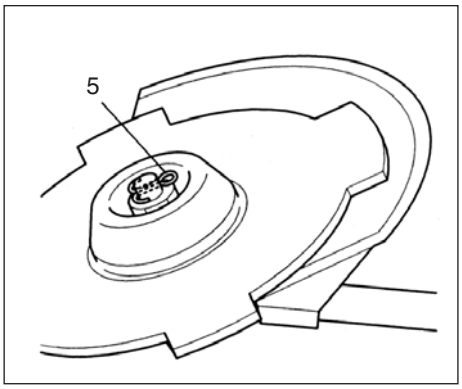


Fig. 1-3B

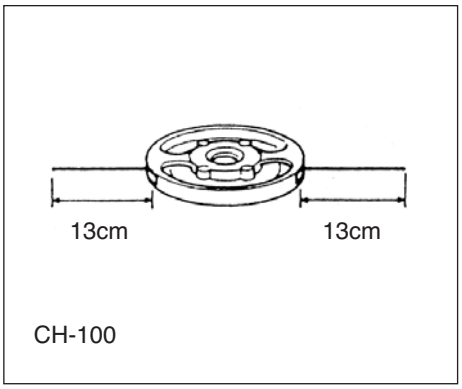


Fig. 1-4

3. Montage

Montage de l'accessoire de coupe (Fig. 1-1)

1. Mettre le nouvel accessoire à la place du précédent.
2. S'assurer que la cheville de verrouillage (1) pénètre bien dans le trou de blocage (2) du tube et que le tube ne se détache pas.
3. Serrer fermement l'écrou de blocage (3).

Installation de la plaque de protection de la lame (Fig. 1-2)

Installer la plaque de protection de ia lame sur le tube de l'arbre de transmission contre le renvoi d'angle. Resserrer solidement la console de la plaque de protection de telle manière que la plaque de protection de la lame n'oscille pas ou se déplace durant l'opération de l'unité.

REMARQUE!

Quelques carters de protection sont munies de couteaux tranchants pour limiter la longueur du fil. Prenez garde lorsque vous les maniez.

Mise en place d'une lame de coupe (Fig. 1-3)

(Si la machine en est munie)

Lorsqu'on installe une lame de coupe, veiller à ce que celle-ci ne soit pas fissurée ou endommagée et à ce que les bords tranchants soient dirigés dans la direction appropriée.

REMARQUE!

Lorsqu'on installe le capuchon du support de lame (1), s'assurer que le côté concave est tourné vers le haut.

Insérer la clé de serrage (2) dans le trou du boîtier de renvoi d'angle afin de bloquer le porte-lame (3). Il convient de remarquer que le filetage de la vis ou de l'écrou de fixation (4) est un pas à gauche (desserrer dans le sens des aiguilles d'une montre, serrer en sens inverse des aiguilles d'une montre). Serrer la vis ou l'écrou de fixation avec la clef à douille.

REMARQUE!

Si votre machine est du type à écrou de blocage et muni d'une goupille, il faut retenir la lame au moyen d'une goupille neuve (5) qu'on remplace à chaque fois. (Fig. 1-3B)

IMPORTANT!

Avant de faire fonctionner la machine, vérifier que la lame a été montée correctement.

IMPORTANT!

Si votre machine est munie d'un bol de protection sous la lame tranchante, s'assurer avant la fonctionnement qu'il ne présente pas d'usure excessive ou de fissures. Si on trouve quelques avaries ou de l'usure, il faut le remplacer puisqu'il s'agit d'une pièce de consommation courante.

Mise en place d'une tête de coupe automatique Tanaka BRAIN

REMARQUE!

Pour l'installation, veuillez vous référer au manuel d'utilisation fourni avec la tête de coupe automatique BRAIN.

⚠ ATTENTION!

Pour les têtes automatiques Tanaka BRAIN ou la tête manuelle Tanaka en alliage ; utiliser uniquement des fils non métalliques recommandés par le fabricant. Ne jamais utiliser du fil de fer ou de câble métallique. Ils peuvent se rompre et devenir de dangereux projectiles.

REMARQUE!

Lorsque vous utilisez la tête manuelle Tanaka en alliage (CH-100), la longueur initiale du fil de coupe sera d'environ 13cm pour chacun. (Fig. 1-4)

Fig. 2-1

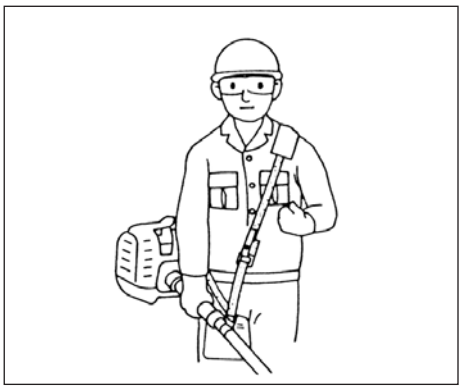


Fig. 2-1B

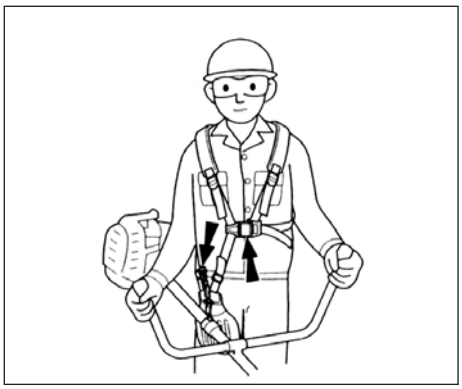


Fig. 2-1C

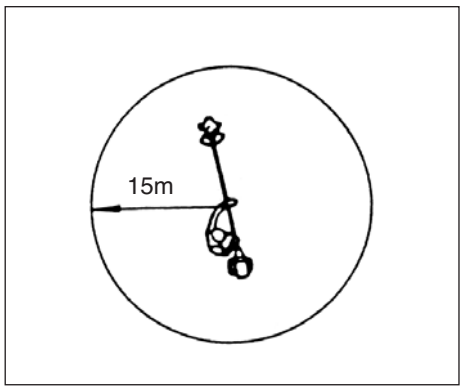


Fig. 2-1D

4. Utilisation

Débroussaillage (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Faire fonctionner le moteur à un régime supérieur à 6500 tours par minute lors du débroussaillage. Il se peut que l'utilisation prolongée de la machine au ralenti aboutisse à une l'usure prématurée de l'embrayage.
- Couper l'herbe de la droite vers la izgauche.
- Une réaction de poussée de la lame peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un objet solide dans la zone critique. Une réaction dangereuse peut alors survenir provoquant un mouvement incontrôlé et violent de toute la machine et de l'utilisateur. Cette réaction est appelée REBOND DE LA LAME. Il peut en résulter une perte de contrôle de la machine par l'utilisateur pouvant entraîner des blessures sérieuses voire fatales. Cette réaction incontrôlée de la lame risque de survenir plus fréquemment dans les zones où il est difficile de se rendre compte de ce que l'on coupe.
- Porter le harnais comme indiqué sur la figure (Si la machine en est munie). La lame tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et, par conséquent, il est préférable d'utiliser la machine de la droite vers la gauche pour assurer un débroussaillage efficace. Eloigner les personnes se trouvant à proximité de la zone de travail d'une distance d'au moins 15 mètres.

REMARQUE!
Appuyer sur le bouton de déclenchement instantané ou tirer la languette de décrochage d'urgence (si le harnais en est muni) en cas de danger. (Fig. 2-1C)

⚠ ATTENTION!
Si l'outil de coupe bute contre des pierres ou d'autres débris, arrêter le moteur et s'assurer que l'outil de coupe n'est pas endommagé et que les pièces connexes sont également en bon état.
Lorsque des herbes ou des plantes grimpantes s'enroulent autour de l'outil de coupe, arrêter le moteur, attendre que la lame s'arrête de tourner et retirer les herbes et les plantes grimpantes.

⚠ ATTENTION!
L'outil de coupe peut blesser lorsqu'il continue de tourner après l'arrêt du moteur ou lorsque l'on déclenche la commande d'alimentation du moteur. Lorsque la machine est arrêtée, s'assurer que l'outil de coupe a cessé de tourner avant de déposer la machine sur le sol.

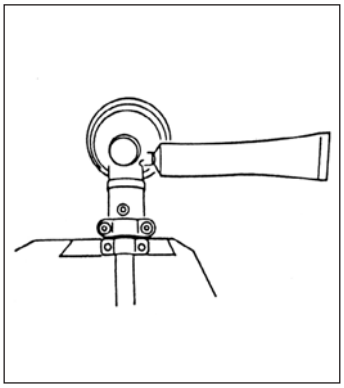


Fig. 3-1

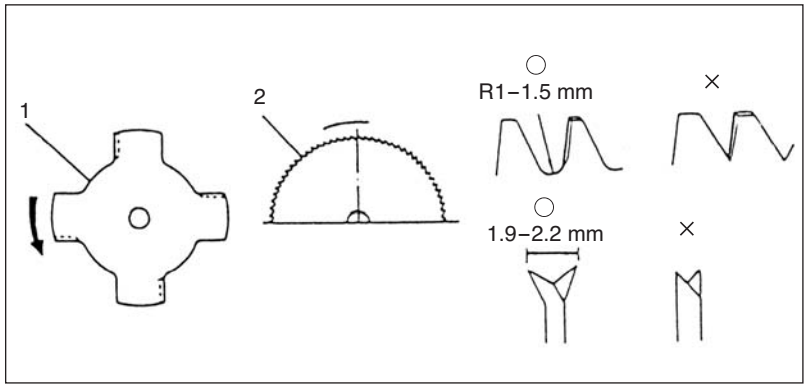


Fig. 3-2

5. Entretien

Boîtier de renvoi d'angle (Fig.3-1)
Vérifier le niveau de graisse du boîtier de renvoi d'angle ou du couple conique après chaque période de 50 heures d'utilisation en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté du boîtier de renvoi d'angle.
Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir la boîte de transmission avec une graisse universelle au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4.
Ne pas remplir complètement le boîtier.

Lame (Fig. 3-2)

⚠ **ATTENTION!**
Porter des gants de protection lors du maniement ou des opérations d'entretien relatif à la lame.

- Utiliser une lame bien aiguisée. Une lame émoussée risque plus facilement de se bloquer ou de provoquer des mouvements incontrôlés. Si le boulon de fixation est endommagé ou difficile à resserrer, le rem-placer par un nouveau.
- Lors du remplacement de la lame, n'utiliser qu'une lame recommandée par Tanaka, ayant un trou de montage de 25.4mm. (1 pouce).
- Lors de l'installation d'une lame de scie (2), mettre toujours le côté poinçonné vers le haut. Dans le cas d'une lame à 4 dents (1), celle-ci peut être employée de n'importe quel des deux côtés.
- Employer la lame la mieux adaptée au genre de travail à exécuter.
- Lors du remplacement de la lame, employer les outils appropriés.
- Quand les bords tranchants deviennent émoussés, les aiguiser de nouveau ou les limer, comme indiqué sur la figure. L'aiguisage incorrect peut causer des vibrations excessives.
- Mettre de côté des lames qui seraient courbées, tordues, fissurées, cassées ou avariées de quelque façon.

REMARQUE!
Lors de l'aiguisage de la lame, il importe de garder la forme originale de la courbe à la base de la dent pour en empêcher la fissuration.

Entretien
Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec un concessionnaire Tanaka.

Entretien quotidien
- Nettoyer extérieurement le taille-haies.
- Contrôler l'état du harnais.
- Vérifier que le protége-lame n'est pas fissuré S'il l'est ou s'il a subi des chocs, le remplacer. S'assurer que la lame est bien affûtée et qu'elle ne comporte pas de fissures.
- Vérifier que l'outil de coupe est bien centré, aiguisé et sans fêlures. Un outil de coupe décentré provoque d'importantes vibrations susceptibles d'endommager la machine.
- Vérifier que l'écrou de l'outil de coupe est suffisamment serré.
- Vous assurer que le protecteur de lame pour le transport est en bon état et que sa fixation ne pose aucun problème.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

Entretien hebdomadaire
- Vérifiez que le carter d'engrenage est rempli aux 3/4 de graisse.

6. Caractéristiques

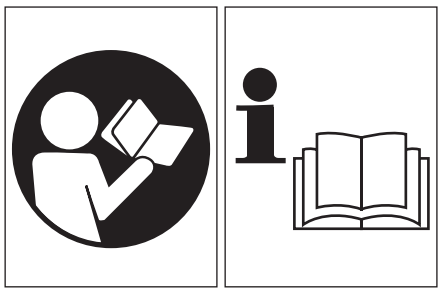
	MODELE	SF-GT
Poids à sec (kg).....		1.0 (2.20 lbs)

REMARQUE : Les niveaux de bruit/vibrations équivalents sont calculés comme total d'énergie pondérée en fonction du temps pour les niveaux de bruit/vibrations dans diverses conditions de travail avec la répartition temporelle suivante : 1/2 ralenti, 1/2 vitesse de course.
*Toutes les données sont sujettes à modifier sans préavis.

Tanaka®

SF-GT

IT

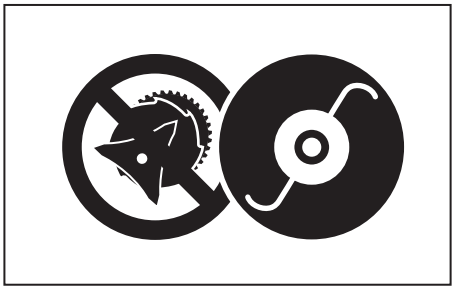


Leggere attentamente il manuale prima di mettere in funzione questa apparecchiatura.

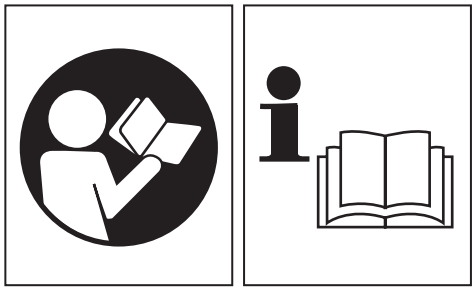
Manuale d’istruzioni

Significati dei simboli o delle etichette. (**NOTA!** Alcune unità non ne sono provviste)

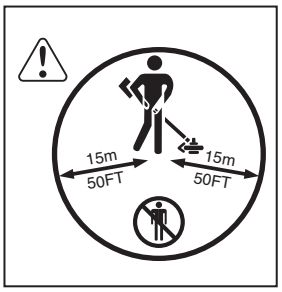
Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.



Non usare lame di metallo/rigide quando sull'unità c'é questo simbolo.



Importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unitá possono causare lesioni gravi o letali.

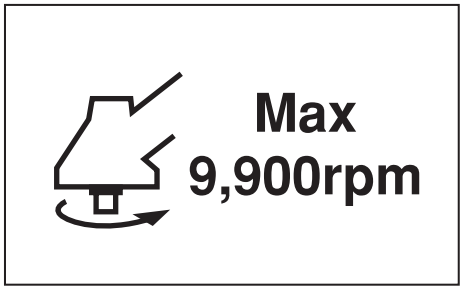


Tenere tutti i bambini, gli estranei e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unitá. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.

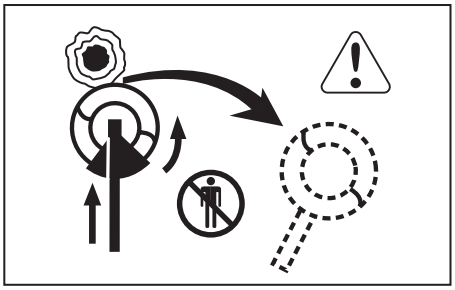
Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

Fare attenzione a oggetti lanciati a distanza.

Far uso di scarpe antisdrucciolevoli e solide.



Indica la velocità massima dell'albero. Non usare dispositivi di taglio i cui valori massimi di giri al minuto sono inferiori al valore di giri al minuto dell'albero.



La spinta della lama può verificarsi quando la lama rotante tocca un oggetto solido nell'area critica. Può avvenire una reazione pericolosa a causa della quale l'intera unità e l'operatore possono subire una violenta spinta. Questa reazione é detta SPINTA DELLA LAMA. Come risultato di ciò, l'operatore può perdere il controllo dell'unità, il che può causare lesioni gravi o letali. La spinta della lama può verificarsi con maggiore probabilità in aree in cui é difficile vedere il materiale da tagliare.

Se é necessario, mettere i guanti; per esempio, quando si monta un accessorio da taglio.

Prima di usare la nuova unità
- Leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- Controllare il montaggio e la regolazione del gruppo di taglio.

Dichiarazione di conformità

Noi, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Dichiara sotto la propria responsabilità che il presente prodotto, modello tagliasiepi a spazzole

SF-GT

al quale questa dichiarazione si riferisce, è-conforme ai requisiti di sicurezza essenziali delle direttive.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Sono stati presi in considerazione i seguenti standard.
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Luogo : Chiba, Japan

Firma:

Num. di serie da D088001

Yoshio Osada

Incarico : Direttore

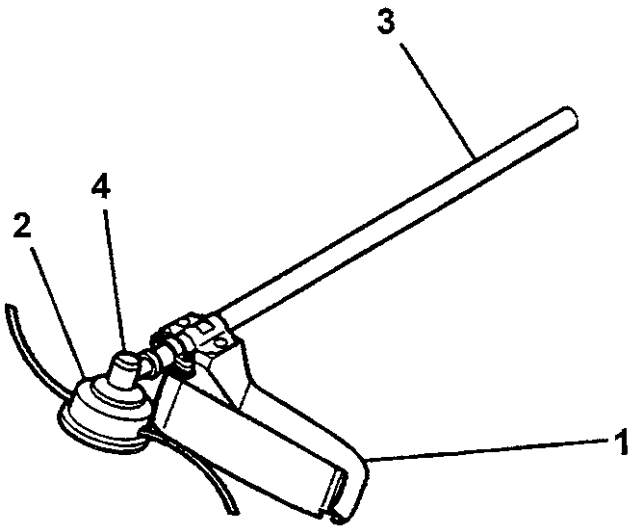
Indice

Descrizione ——— 5
Avvertenze ed istruzioni di sicurezza ——— 6
Procedimento di montaggio ——— 7
Funzionamento ——— 8
Manutenzione ——— 9
Specifiche ——— 10

1. Descrizione

Dato che questo manuale si riferisce a svariati modelli, potrà succedere che vi siano delle differenze tra la vostra macchina e quella illustrata in figura. Usare le istruzioni che si riferiscono al vostro apparecchio.

1. Coprilama
2. Dispositivo di taglio
3. Tubolare dell'albero trasmissione
4. Coppia conica



2. Avvertenze ed istruzioni di sicurezza

Sicurezza dell'operatore

- Non consentite mai l'uso della macchina a bambini o a persone prive di esperienza.
- Aver cura nel mantenere pulito il manubrio, senza la presenza di olio o carburante.
- Tenere le mani lontane dalla lama.
- Non afferrare o tenere l'unità per la lama.
- Quando si spegne l'unità, accertarsi che il dispositivo di taglio si sia fermato prima di deporre l'unità.
- Quando si usa l'unità per periodi prolungati, fare una pausa di tanto in tanto in modo da evitare il rischio della malattia delle dita bianche, che è causata dalle vibrazioni.

Sicurezza dell'attrezzo

- Controllare unit macchina prima dell'uso. Sostituire le parti danneggiate. Controllare la presenza di eventuali perdite di carbu-rante e verificare che gli attacchi siano ben serrati.
- Sostituire le parti rotte e danneggiate prima di usare l'unit / macchina
- Controllare che la protezione sia applicata correttamente.
- Usare esclusivamente gli accessori consi-gliati per l'unit / macchina dalla casa costrut-trice.

⚠ ATTENZIONE!
Non modificate mai l'unità/macchina In nessun modo.
Non usate l'unità/macchina di taglio per lavori diversi da quelli ai quali è destinata.

Sicurezza di taglio

- Non tagliare materiali diversi da erba e cespugli.
- Controllare la zona da tagliare prima dell'uso dell'attrezzo. Rimuovere eventuali oggetti che possono essere lanciati a distanza o rimanere impigliati durante l'operazione di taglio.
- Per proteggere le vie respiratorie, indossare una maschera di protezione da vapori quando si taglia della vegetazione su cui sono stati usati degli insetticidi.
- Tenere le altre persone, bambini, gli animali ed altri estranei, distanti almeno 15 metri dalla zona di lavoro. Arrestare immediatamente il motore se qualcuno si avvicina alla macchina.
- Tenere sempre il motore alla destra del corpo.
- Impugnare l'unità/macchina saldamente con en-trambe le mani.
- Mantenere sempre una posizione di equilibrio. Non sbilanciarsi.
- Quando il motore è in moto, non avvicinare la marmitta e il dispositivo di taglio al corpo. o
- Tenete il dispositivo di taglio al di sotto del livello della vita.

Trasporto e deposito

- Riporre l'unità/macchina al sicuro, lontano dalla portata dei bambini.
- Pulitre accuratamente la macchina e riporla in un luogo asciutto.
- Assicuratrsi sempre che l'interruttore del motore sia disattivato quando si trasporta o si ripone la macchina.
- Quando transportate la macchina in un veicolo, coprite la lama con il coperchio della lama.

In altri casi non previsti da questo manuale, agire con cautela e buon senso. Contattare un rivenditore Tanaka in caso di necessità.
Punti particolarmente significativi sono indicati in tre modi diversi a seconda del grado di importanza:

⚠ ATTENZIONE!
Informazione di particolare importanza per evitare incidenti gravi o mortali.

IMPORTANTE!
Indicazione da seguire per evitare danni alla persona o alla macchina.

NOTA!
Informazione utile per un corretto uso e funzionamento.

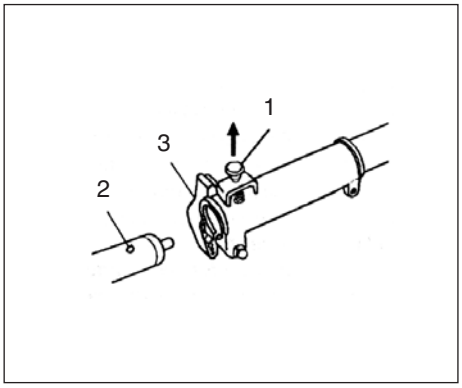


Fig.1-1

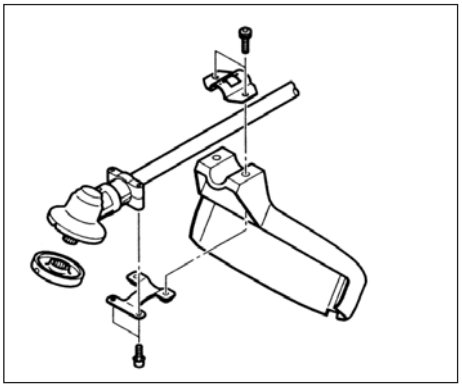


Fig. 1-2

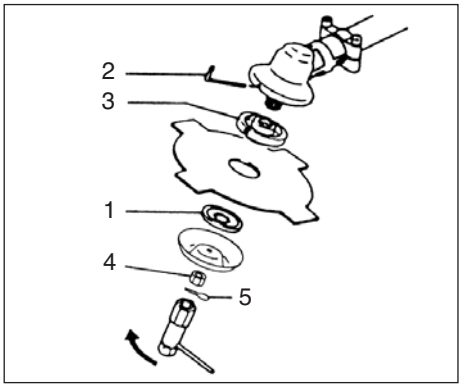


Fig. 1-3

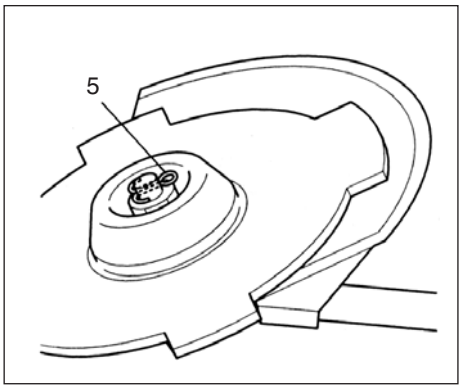


Fig. 1-3B

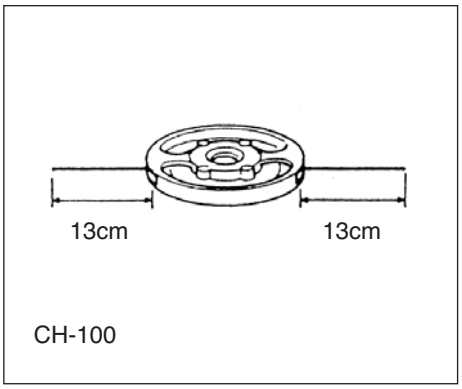


Fig. 1-4

IT

3. Procedimento di montaggio

Installazione albero di taglio (Fig. 1-1)

1. Montare l'accessorio invece di quella.
2. Assicurarsi che il perno di bloccaggio (1) sia allineato con il foro di fissaggio (2) del tubo e che il tubo non si separi.
3. Avvitare a fondo il dado della manopola (3).

Montaggio del coprilama (Fig. 1-2)

Montare il coprilama sul tubo dell'albero motore contro l'ingranaggio concorrente. Serrare bene il morsetto del ooprilama in modo che il coprilama non oscilli e non si muova durante il lavoro.

IMPORTANTE!

Alcuni coprilama sono dotati di limitatori di linea. Attenzione nel maneggiarlo.

Montaggio della lama (Fig.1-3)

(Se la macchina ne é dotata)

Quando si monta una lama, assicurarsi che la lama non sia incrinata o danneggiata e che i denti siano orientati nella giusta direzione.

NOTA!

Quando si monta la piastrina fermadisco (1), assicurarsi che il lato concavo sia rivolto verso l'alto. Infilare la chiave a brugola (2) nel foro sull'ingranaggio concorrente per bloccare il portadisco (3). Notare che il bullone o dado di fissaggio di lama (4) é a filettatura sinistrorsa (in senso orario si allenta, in senso antiorario si stringe). Serrare il bullone di fissaggio od il dado con la chiave tubolare.

NOTA!

Se il suo elemento é del tipo di fissaggio a dado e provvisto di una chiavetta trasversale, la lama deve sostenersi per mezzo di una coppiglia nuova (5) ogni volta quando sia effettuato il montaggio. (Fig. 1-3B)

IMPORTANTE!

Prima del lavoro, controllare la lama per verificare che sia stata montata correttamente.

IMPORTANTE!

Se la macchina é stato attrezzata di una calotta di protezione sotto la lama tagliente, assicurarsi prima del funzionamento che non ci sia usura eccessiva o non ci siano fessure. Se si trova usura o guasti, sostituire la protezione come articolo di consumo.

Installazione della testina da taglio BRAIN

NOTA!

Per quanto riguarda l'installazione, fare mento al manuale di istruzioni BRAIN in dotazione alla testina da taglio BRAIN.

⚠ATTENZIONEI

Per testine Tanaka BRAIN o testine in lega Tanaka, usare solo un filo flessibile, non metallico, consigliato dal fabbricante. Non usare mai fili o funi metalliche. Essi potrebbero spezzarsi e diventare un pericoloso proiettile.

NOTA!

Quando viene usata la testina in lega Tanaka (CH-100), la lunghezza della linea di taglio iniziale deve essere circa 13cm.
(Fig. 1-4)

Fig. 2-1

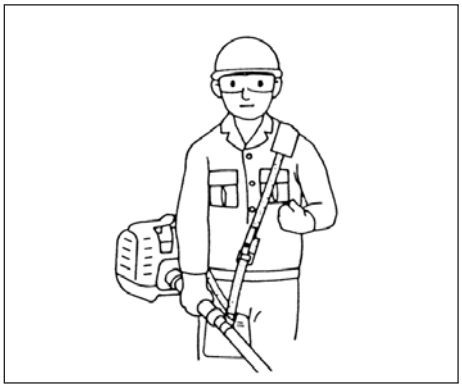


Fig. 2-1B

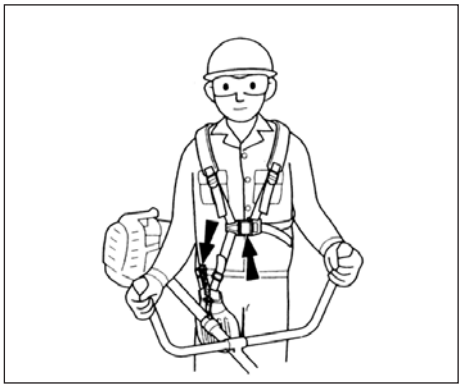


Fig. 2-1C

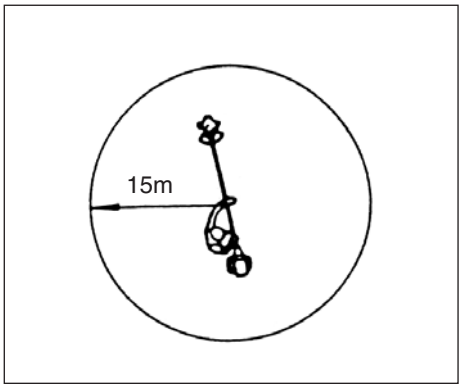


Fig. 2-1D

4. Funzionamento.

Operazioni di taglio (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Far funzionare il motore ad una velocità maggiore di 6500 giri al minuto mentre si fa il taglio. L'utilizzo prolungato a bassa velocità di giri al minuto potrebbe usurare prematuramente la frizione.
- Tagliare l'erba da destra verso sinistra.
- La spinta della lama può verificarsi quando la lama rotante tocca un oggetto solido nell'area critica. Può avvenire una reazione pericolosa a causa della quale l'intera unità e l'operatore possono subire una violenta spinta. Questa reazione é detta SPINTA DELLA LAMA. Come risultato di ciò, l'operatore può perdere il controllo dell'unità, il che può causare lesioni gravi o mortali. La spinta della lama può verificarsi con maggiore probabilità in aree in cui é difficile vedere il materiale da tagliare.
- Indossare la cinghia e le bretelle come illustrato, (se la macchina ne é fornita).
  La lama ruota in senso antiorario; per maggiore efficienza di taglio, tagliare con movimento semicircolare da destra verso sinistra.
  Tenere eventuali estranei ad almeno 15 m di distanza dall'area di lavoro.

NOTA!
Premere il bottone di sgancio rapido o tirare la cerniera di sgancio di emergenza (se l'apparecchio ne é fornito) nell'eventualità di una situazione pericolosa. (Fig. 2-1C)

⚠ ATTENZIONE!
Se durante il lavoro il dispositivo di taglio dovesse colpire pietre od altri ostacoli, spegnere immediatamente il motore e verificare che l'accessorio e le relative parti siano in buone condizioni. Se erbe lunghe o fibre si avvolgessero attorno al dispositivo, spegnere sempre il motore prima di rimuoverle.

⚠ ATTENZIONE!
Un dispositivo de taglio può ferire mentre continua a girare dopo che il motore é stato fermato o dopo che il comando di potenza é stato rilasciato. Quando si spegne l'unità, accertarsi che il dispositivo di taglio si sia fermato prima di deporre l'unità.

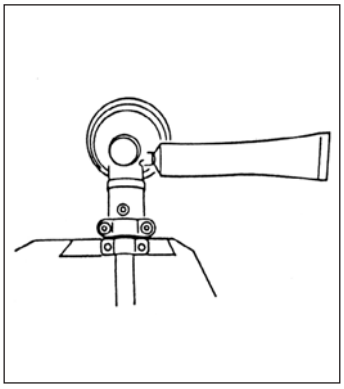


Fig. 3-1

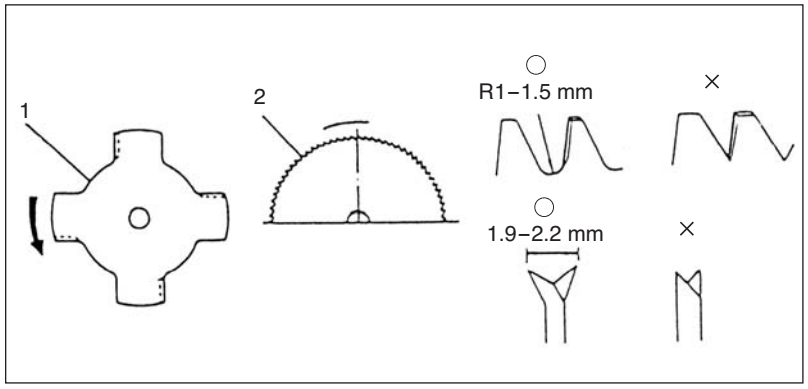


Fig. 3-2

5. Manutenzione

Coppia conica (Fig. 3-1)

Controllare il livello di lubrificante della coppia conica o dell'ingranaggio conico ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo del serbatoio del lubrificante sul lato della coppia conica.
Se non si vedono tracce di lubrificante sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione con del lubrificante multiuso a base di litio di qualità fino a 3/4.
Non riempire la trasmissione completamente.

Lama (Fig. 3-2)

⚠ **ATTENZIONE!**
Mettere i guanti di protezione durante il maneggio o la manutenzione della lama.

- Usare una lama affilata. Una lama smussata é più incline a impigliarsi o a causare la reazione di spinta. Sostituire il dado di fissaggio se é danneggiato o se risulta difficile da serrare.
- Quando sostituite la lama, acquistatene una raccomandata da Tanaka, con foro d'attacco da un pollice (25,4 mm).
- Quando montate una lama a sega (2), mettete sempre verso l'alto il lato con il marchio. Nel caso di lama a 4 denti (1), é possibile utilizzarle da ambo le parti.
- Utilizzate il tipo di lama adatta per il lavoro che intendete eseguire.
- Quando sostituite la lama, usate attrezzi appropriati.
- Quando i bordi taglienti perdono il filo, riaffilateli o limateli come illustrato in figura. Un'affilatura eseguita non correttamente, può causare eccessive vibrazioni.
- Scartate lame eventualmente piegate, deformate, incrinate, rotte o comunque danneggiate.

NOTA!
Durante l'affilatura della lama, é importante mantenere il profilo originale nella curvatura alla base del dente, per evitare la rottura.

Schema di manutenzione
Seguono alcune istruzioni di manutenzione generale. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ad una rivenditore Tanaka.

Manutenzione giornaliera
- Pulire la macchina esternamente.
- Controllare l'integrità della cinghia e delle bretelle.
- Controllare l'integritá del coprilama. Sostituire se necessario. Controllare che le lame siano integre.
- Controllare che il dispositivo di taglio sia bilanciato ed integro senza incrinature. Se il dispositivo di taglio é fuori centro, forti vibrazioni possono danneggiare la macchina.
- Controllare che il dado del dispositivo di taglio sia ben serrato.
- Controllare che la protezione di trasporto sia in buono stato e possa essere montata correttamente.
- Controllare che dadi e viti siano ben serrati.

Manutenzione settimanale
- Controllare che la scatola degli ingranaggi sia ingrassata fino a 3/4.

6. Specificazione

MODELLO **SF-GT**

Peso a secco (kg)..... 1.0 (2.20 lbs)

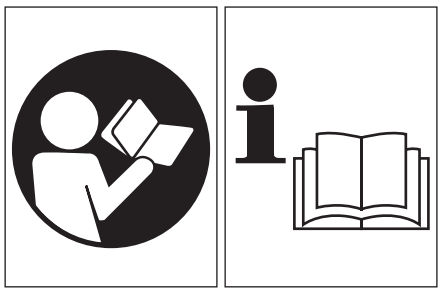
NOTA : Il livello di rumore/livello di vibrazioni equivalenti sono calcolati come la media ponderata sull'arco di tempo, per varie condizioni di funzionamento con la seguente distribuzione dei tempi: 1/2 minimo, 1/2 velocità di lavoro.

*Tutti i dati sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Tanaka®

SF-GT

DE



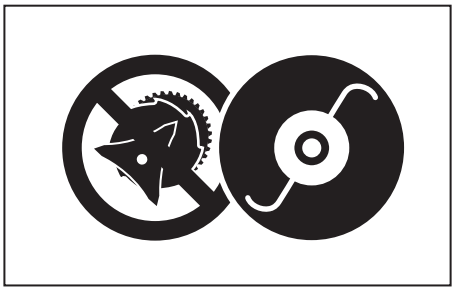
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.

Bedienungsanleitung

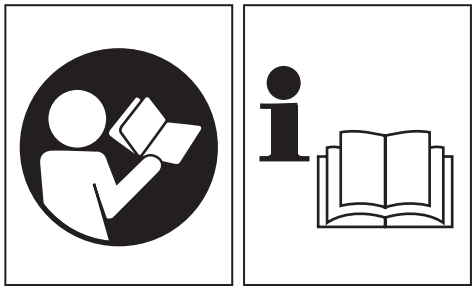
Die Bedeutungen der Kurzzeichen oder der Bezeichnungsschilder.

(**HINWEIS!** Manche Geräte wurden nicht damit versehen)

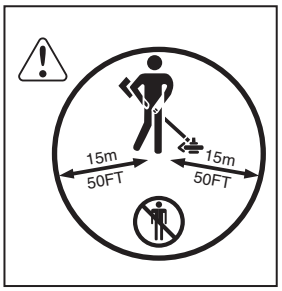
Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnhinweise und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.



Wenn dieses Zeichen am Gerät angegeben ist, keine starren Metallmesser verwenden.



Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

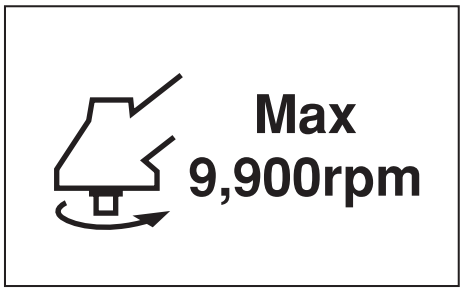


Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.

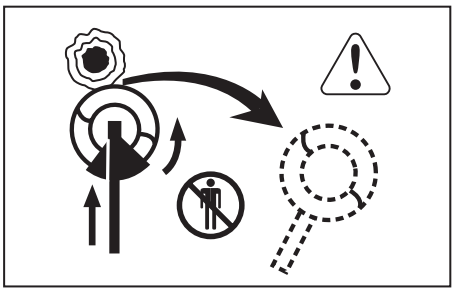
Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts-und Gehörschutz.

Auf Müllobjekte achten.

Rutschfestes Schuhwerk, das guten Halt bietet., tragen.



Zeigt maximale Drehzahl der Welle an. Kein Schneidzubehör verwenden, dessen Drehzahl unter diesem Wert liegt.



Ein Messerstoß ist möglich, wenn das rotier-ende Messer im kritischen Bereich mit einem massiven Gegenstand in Berührung kommt. In diesem Fall kann es zu einer gefährlichen Reaktion kommen, bei der das gesamte Gerät und der Bediener einem heftigen Stoß ausgesetzt werden.
Diese Erscheinung wird als MESSERSTOß bezeichnet. Das Resultat ist u.U., dass der Bediener die Kontrolle über das Gerät verliert und schwere oder lebensgefährliche Verletzungen davonträgt.
Messerstöße sind wahrscheinlicher in Arbeitsbereichen, wo das zu schneidende Vegetationsmaterial nur schwer einsehbar ist.

Handschuhe sind dann zu tragen, wenn dies notwendig ist, z.B. bei der Montage der Schneidausrüstung.

Vor dem Gebrauch Ihres neuen Gerätes
- Bedienungsanleitung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren.

Konformitätserklärung

Der unterzeichnete, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Erklärt in eigener Verantwortung, dass das vorliegende Produkt, Bürstenschneider Modell

SF-GT

für das diese Erklärung gilt, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Richtlinien entspricht.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen.
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Erstellt in : Chiba, Japan

Unterschrift: Serien-Nr. ab D088001

Yoshio Osada

Titel : Direktor

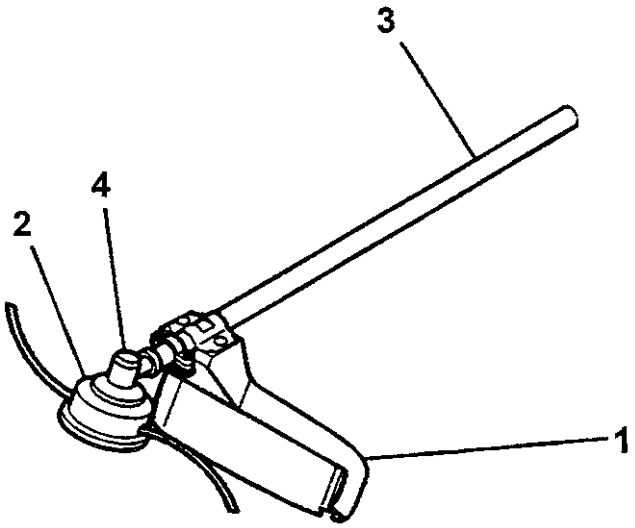
Inhalt

Teilebezeichnungen — 5
Warn- und Sicherheitshinweise — 6
Montage — 7
Betrieb — 8
Wartung — 9
Technische Daten — 10

1. Teilebezeichnungen

Da diese Bedienungsanleitung auf mehrere Modelle zutrifft, ist es möglich, dass die Bilder und Ihr Gerät verschieden sind. Befolgen Sie die Anleitungen, die auf Ihr Gerät zutreffen.

1. Messerschutz
2. Schneid-Vorsatzgerät
3. Antriebswellenrohr
4. Winkelgetriebe



2. Warn- und Sicherheitshinweise

Sicherheit des Bedieners

- Man soll niemals erlauben, daß ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigt.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.
- Hände weg von den Schneidmessern!
- Das Gerät nicht an der Schneidausrüsung aufheben oder halten.
- Nach dem Ausschalten des Motors unbe-dingt mit dem Abstellen des Geräts warten, bis die Schneidausrüstung vollständig still-steht.
- Bei Dauerbetrieb gelegentlich eine Pause einlegen als vorbeugende Maßnahme ge-gen Weißfinger-Krankheit, die durch ständige Vibration verursacht wird.

Geräte-/Maschinensicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Werkzeug zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Werkzeug ist auf auslaufenden Kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, daß alle Befestigungsteile vorhanden und sicher angezogen sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise beschädigte Teile sind vor Verwendung des Werkzeuges auszuwechseln.
- Es ist darauf zu achten, daß der Berührungsschutz ordnungsgemäß angebracht ist.
- Nur das vom Hersteller für dieses Werkzeug empfohlene Zubehör darf verwendet wer-den.

⚠ **WARNUNG!**
Keinesfalls das Werkzeug in irgendeiner Weise abändern.
Das Schneidwerkzeug nur für die Zwecke verwenden, für die es bestimmt ist.

Schneidsicherheit

- Das Gerät nur zum Mähen von Gras und zum Schneiden von Buschwerk und Unterholz einsetzen.
- Vor jedem Gebrauch die zu mähende Fläche untersuchen. Gegenstände entfer-nen, bei denen die Gefahr besteht, daß sie hochgeschleudert werden oder sich im Mähkopf verfangen.
- Beim Schneiden von Vegetation, die mit Insektenbekämpfungemitteln behandelt wor-den ist, zum schutz der Atmungsorgane eine Aerosd-schutzmaske tragen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Helfer usw. dürfen sich nicht innerhalb der 15 m Gefah-renzone aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jemand nähert.
- Der Motor muss sich immer auf der rechten Körperseite befinden.
- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit vorbeugen.
- Mähkopf und Schalldämpfer sowie Schneid-Vorsatzgerät vom Körper fern-halten, wenn der Motor läuft.
- Das Schneid-Vorsatzgerät stets unter der Gürtellinie halten.

Transport und Lagerung

- Das Werkzeug sorgfältig reinigen und in einem trockenen Ort lagern.
- Reinigen Sie und warten Sie die Säge sorgfältig, und lagern Sie sie an einem trockenen Platz.
- Sicherstellen, daß der Schalter bei Trans-port oder Lagerung ausgeschaltet ist.
- Wenn das Gerät in einem Wagen befördert wird, die Klinge mit dem Klingendeckel abdecken.

Bei Vorkommnissen, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, vorsichtig vorgehen und geeignete Maßnahmen treffen. Wenden Sie sich an den Tanaka-Händler, falls Sie Hilfe benötigen.
Besonders wichtige Abschnitte wurden auf drei verschiedene Arten hervorgehoben, diese sind abhängig vom Grad der Wichtigkeit:

⚠ **WARNUNG!**
Information von allergrösster Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfälle vermeiden zu können.

ACHTUNG!
Information von großer Bedeutung, um Personenschäden oder Schäden an der Maschine und Ausrüstung vermeiden zu können.

HINWEIS!
Information, die eine Maßnahme klarlegt und daher wichtig ist, um Fehler vermeiden zu können.

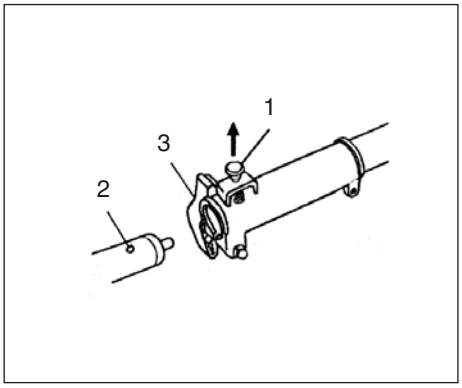


Fig.1-1

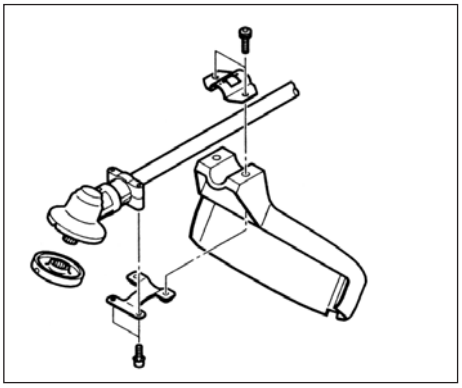


Fig. 1-2

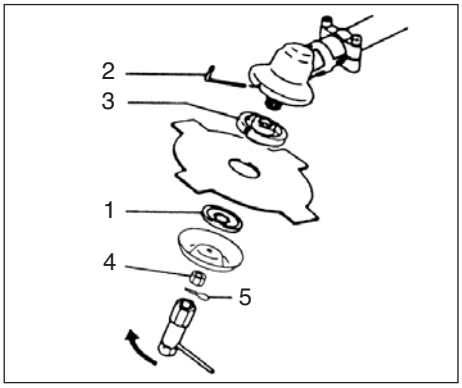


Fig. 1-3

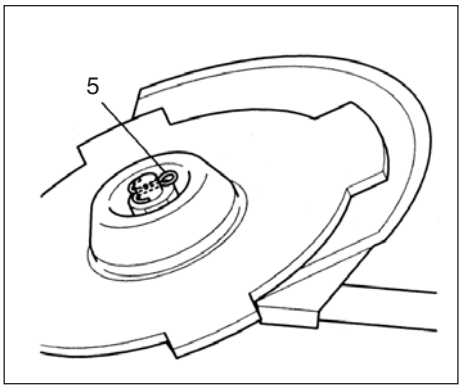


Fig. 1-3B

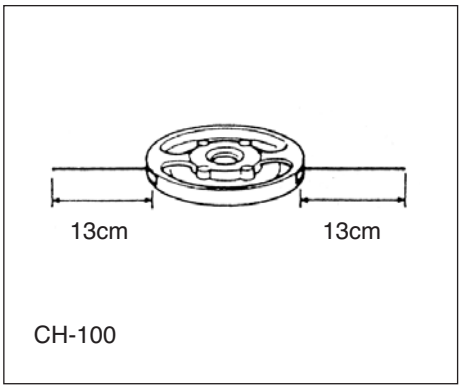


Fig. 1-4

3. Zusammenbau

Montierung der Schneidvorrichtung (Fig. 1-1)

1. Richten Sie die Schneidvorrichtung an ihrer Stelle ein.
2. Überzeugen Sie sich davon, dass der Spannstift (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre fest sitz.
3. Ziehen Sie die Griffmutter (3) sicher fest.

Einbau des Messerschutzes (Fig. 1-2)

Den Messerschutz an der Winkelgetriebeseite des Antnebswellenrohrs befestlgen. Die Schutzhalterung sicher befestigen, damit der Messerschutz während der Arbeit nicht hin und her rutscht oder sich nach unten verschiebt.

HINWEIS!

Einige Messerschutze sind mit scharfen Messern unter der Abdeckung ausgerüstet. Behandeln Sie diese sorgfältig.

Montage des Schneidmessers (Fig.1-3)

(Falls vorhanden)

Bei der Montage des Messers darauf achten, dass es keine Risse oder sonstige Beschädigungen aufweist und die Schneidkanten richtig ausgerichtet sind.

HINWEIS!

Bei der Montage der Messernhalterung (1) darauf achten, dass die Vertiefung nach oben zeigt. Den Schlüssel (2) in die Öffnung des (3) Winkelgetriebes einführen und die Halte-rung verriegeln. Bitte beachten Sie, dass der Befestigungsbolzen oder die Befestigungsmutter (4) ein Linksgewinde hat (Lösen im Uhrzeigersinn, Anziehengegen den Uhrzeigersinn). Die Befestigungsbolzen oder die Befestigungsmutter mit einem Maulschlüssel anziehen.

HINWEIS!

Wenn Ihr Gerät mit einer Mutter und mit einem Schließbolzen ausgerüstet ist, soll man die Klinge mit diesem Schließbolzen (5) festhalten. (Fig. 1-3B)

ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob das Messer ordnungsgemäß montiert ist.

ACHTUNG!

Wenn Ihr Gerät unter dem Abschneidmesser mit einer Schutzabdeckung ausgerüstet ist, soll man sich vor dem Betrieb davon überzeugen, dass es keine Risse oder Abnutzung gibt. Wenn Beschädigungen oder Abnutzung zu sehen sind, beheben Sie diese. ist.

Anbau des BRAIN-Schneidkopfes

HINWEIS!

Richten Sie sich beim Anbau des BRAIN Schneidkopfes bitte nach den Anweisungen in der BRAIN-Bedienungsanleitung.

⚠WARNUNG!

Für Schneidköpfe der Baureihe Tanaka BRAIN oder legierte Köpfe von Tanaka dürfen nur die vom Hersteller empfohlenen flexible nicht metallische Züge eingesetzt werden. Metalldrähte oder Seile sind keinesfalls zulässig, weil sie leicht losbrechen und dann wie ein Geschoss wirken können.

HINWEIS!

Wenn ein legierter Kopf von Tanaka (CH-100) verwendet wird, sollte die anfängliche Länge der Schnittllinie je etwa 13cm sein. (Fig. 1-4)

Fig. 2-1

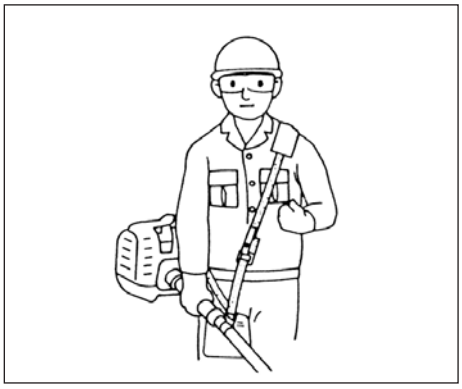


Fig. 2-1B

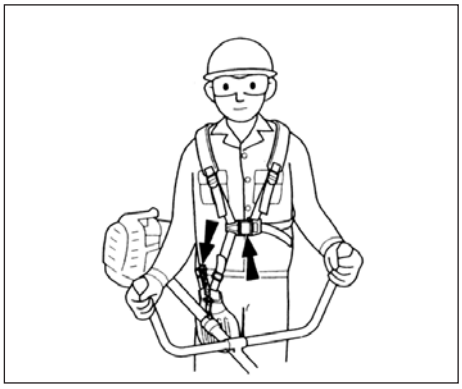


Fig. 2-1C

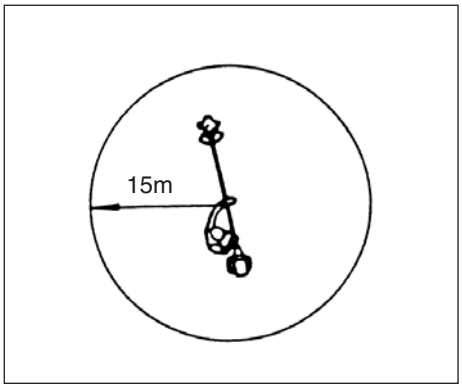


Fig. 2-1D

4. Betrieb

Schneiden (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Betreiben Sie die Maschine mit einer Drehzahl von mehr als 6500 Umdrehungen in der Minute, wenn Sieschneiden. Eine übermäßig lange Verwendung bei zu niedriger Drehzahl könnte die Schaltkuppelung vor-zeitig
- abnutzen.
- Das Gras von links nach rechts schneiden. Ein Messerstoß ist möglich, wenn das rotierende Messer im kritischen Bereich mit einem massiven Gegenstand in Berührung kommt. In diesem Fall kann es zu einer gefährlichen Reaktion kommen, bei der das gesamte Gerät und der Bediener einem heftigen Stoß ausgesetzt werden. Diese Erscheinung wird als MESSERSTOß bezeichnet. Das Resultat ist u.U., dass der Bediener die Kontrolle über das Gerät verliert und schwere oder lebensgefährliche Verletzungen davonträgt. Messerstöße sind wahrscheinlicher in Arbeitsbereichen, wo das zu schneidende Vegetationsmaterial nur schwer einsehbar ist.
- Den Tragegurt gemäß der Abbildung anlegen (falls vorhanden). Da sich das Messer gegen den Uhrzeigersinn dreht, wird emp-fohlen, die Motorsense bei der Arbeit von rechts nach links zu führen. Personen, die sich in der

HINWEIS!

Drücken Sie auf den Schnellauslöseknopf oder ziehen Sie notfalls die Schnellauslöseklappe, (wenn das Gerät damit ausgerüstet ist). (Fig. 2-1C)

⚠ WARNUNG!

Wenn bei der Arbeit Steine oder andere Gegenstände berührt werden, den Motor ausschalten und kontrollieren, ob Messer oder sonstige Teile beschädigt worden sind. Wenn sich Zweige, Pflanzenteile o.Ä. in der Klinge verfangen haben, den Motor ausschalten und den Freischneider davon befreien.

⚠ WARNUNG!

Das Schneid-Vorsatzgerät kann Verletzungen verursachen, solange es sich nach Ausschalten des Motors oder Freigeben des Leistungsreglers noch weiterdreht. Nach dem Ausschalten des Motors unbedingt mit dem Abstellen des Gerätes warten, bis das Schneid-Vorsatzgerät vollständig stillsteht.

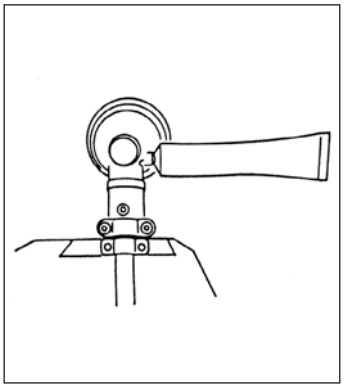


Fig. 3-1

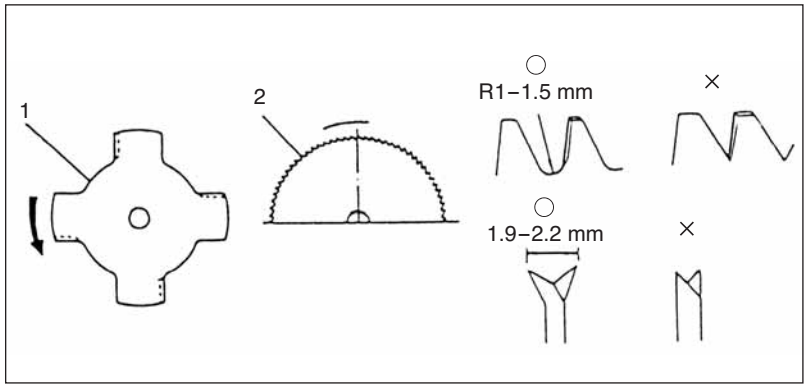


Fig. 3-2

5. Wartung

Winkelgetriebe (Fig.3-1)
Die Schmierung des Winkeltriebs bzw. Winkelgetriebes etwa alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf der Winkeltriebseite prüfen.
Falls an den Getriebeflanken kein Schmierfett sichtbar ist, dieses zu 3/4 mit einem guten Mehrzweckfett auf Lithiumbasis füllen.
Das Getriebe nie ganz mit Schmierfett füllen.

Klinge (Fig. 3-2)

⚠WARNUNG!
Tragen Sie immer Schutzhandschuhe bei Arbeiten am Messer.

- Stets ein scharfes Messer verwenden. Ein stumpfes Messer neigt eher zum Festklemmen oder Auslösen von Stößen. Die Befestigungsmutter austauschen, falls sie beschädigt und schwer anziehbar ist.
- Als Austauschmesser nur solche verwenden, die ausdrücklich von Tanaka empfohlen sind und eine Befestigungsbohrung von 1 Zoll (25,4 mm) aufweisen.
- Beim Einspannen eines Sägeblatts (2) muss die Stanzseite stets nach oben weisen. Ein vierzahniges Sägeblatt (1) lässt sich beidseitig verwenden.
- Ein Messer passend zur Art: der beabsichtigten Arbeit wählen.
- Zum Messerwechsel stets das passende Werkzeug verwenden.
- Sobald die Schneidkanten stumpf sind, gemäß der Abbildung schärfen oder feilen. Falsches Schärfen kann zu übermäßig hoher Vibration führen.
- Messer aussondern, die verbogen, verzogen, rissig, gebrochen oder in anderer Weise mangelhaft oder beschädigt sind.

HINWEIS!
Wenn die Klinge geschärft wird, ist es wichtig, dass die ursprüngliche Radiusform an der Zahnbasis erhalten bleibt, um Rissbildung zu vermeiden.

Wartungsschema
Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Tanaka-Händler.

Tägliche Wartung
- Die Heckenschere äusserlich reinigen.
- Den Tragegurt auf Schäden überprüfen.
- Der Klingenschutz muss unbeschädigt und frei von Rissen sein. Wenn der Klingenschutz einen mechanischen Schaden oder Risse aufweist, muss er ausgetauscht werden.Das Schneidmesser muß scharf und frei von Rissen sein.
- Das Sägeblatt muss gut zentriert, scharf und frei von Rissen sein.
  Eine schlecht zentrierte Schneidvorrichtung verursacht Vibrationen, die die Motorsense beschädigen können.
- Den Festsitz der Spindelmutter kontrollieren.
- Darauf achten, daß der Transportschutz für das Sägeblatt einwandfrei ist und ordnungsgemäss befestigt werden kann.
- Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben angezogen sind.

Wöchentliche Wartung
- Kontrollieren, ob das Winkelgetriebe 3/4 mit Schmiermittel gefüllt ist.

6. Tenchnische Daten

MODELL **SF-GT**

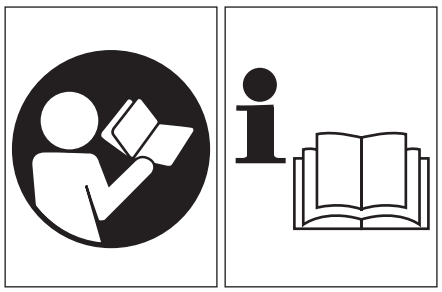
Trockengewicht (kg).....1.0 (2.20 lbs)

HINWEIS : Die entsprechenden Geräusch-/Vibrationspegel werden aus der gesamten Geräusch-/Vibrationsenergie zeitgewichtet unter verschiedenen Arbeitsbedingungen mit folgender Zeitverteilung berechnet: 1/2 Leerlauf, 1/2 schnell.
*Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Tanaka®

SF-GT

ES

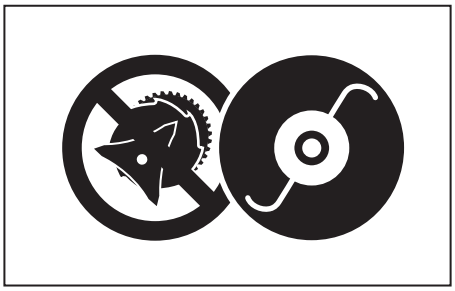


Antes de utilizar esta máquina,
lea cuidadosamente el manual.

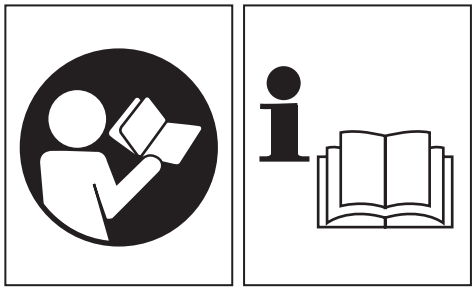
Manual del propietario

Los significados de los símbolos o del las etiquetas. (**NOTA!** Algunos aparatos no están provistos de ellos)

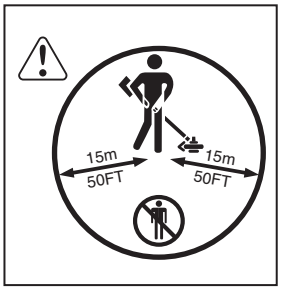
Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.



No usar las cuchillas metálicas/rígidas cuando esta señal este indicada en la unidad.



Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.

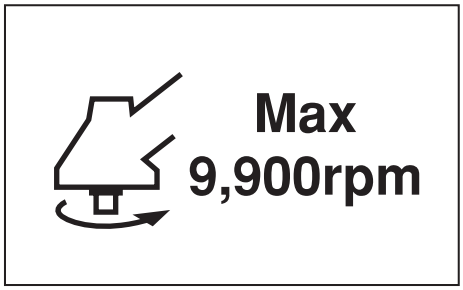


Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.

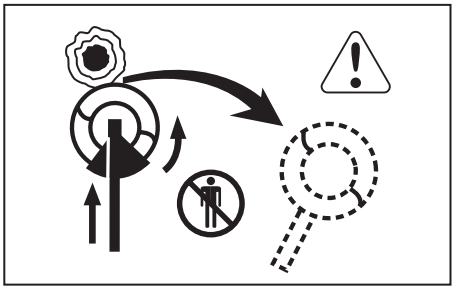
Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oldos cuando trabaje con la máquina.

Tener cuidado con los objetos arrojados.

Cálcense calzados antideslizantes y resistentes.



Indica la velocidad máxima del eje. No usar el aditamento de corte cuya velocidad máxima esté debajo de la velocidad del eje.



El empuje de la cuchilla puede ocurrir cuando la cuchilla en giro haga contacto con objetos en el área critica. Puede producirse una reaccíon peligrosa causando un empuje vio-lento a toda la unidad y al operador.
Esta reacción se denomina EMPUJE DE CUCHILLA. Consecuentemente, el operador puede perder el control de la unidad causando lesiones serias o fatales. El empuje de cuchilla suele ocurrir en áreas donde existan dificultades para visualizar el material a cortar.

Hay que poner guantes, si fuere necesario, por ejemplo al montar equipo de corte.

Antes del uso de la unidad
- Leer cuidadosamente el manual del operador.
- Verificar que el equipo de corte esté correctamente montado y ajustado.

Declaración de conformidad

Nosotros, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto, la desbrozadora

SF-GT

que corresponde a esta declaraclón, satisface la (s) siguiente (s) exigencia (s) de seguridad esencial (es) de las directivas.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Se han tenido en consideración las siguientes normas.
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Fabricado en : Chiba, Japan

No. de Serie de D088001

Fimado: Yoshio Osada

Cargo : Director titular

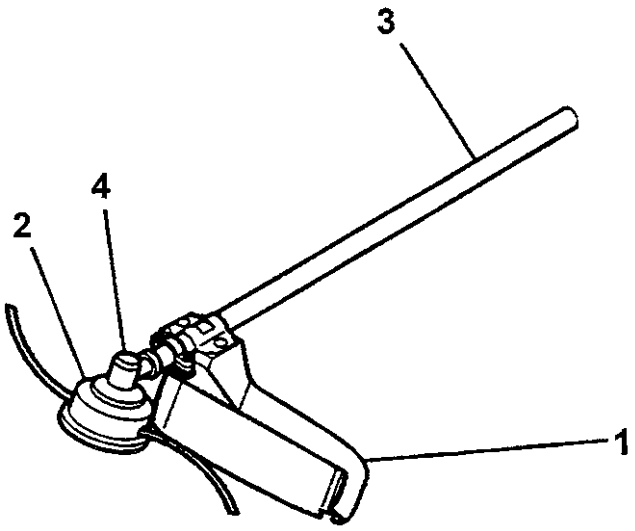
Indice

¿Qué es qué? ——— 5
Advertencias e instrucciones de seguridad ——— 6
Procedimiento de montaje ——— 7
Modo de uso ——— 8
Mantenimiento ——— 9
Especificaciones ——— 10

1. ¿Qué es qué?

Ya que este manual se refiere a varios modelos es posible que haya diferencias entre las imagenes y su aparato. Emplee las instrucciones que se apliquen a su unidad.

1. Protector de cuchilla
2. Aditamento de corte
3. Tubo del eje de transmisión
4. Transmisión angular



2. Advertencias e instruccione de seguridad

Seguridad del usuario

- No dejen a los niños o personas inexpertas para que operen esta máquina.
- Mantengan la manilla libre de aceite y combustible.
- Mantengan las manos alejadas de la cuchilla de corte.
- No agarre esta unidad por el equipo de corte.
- Cuando para la unidad, asequren que el aditamento de corte se haya detenido antes de apoyarla sobre el suelo.
- Durante la operación prolongada, se recomienda interrumpir de vez en cuando para evitar la posible enfermedad de dedos blancos causada por las vibraciones.

Seguridad de la unidad de máquina

- Inspeccione siempre la unidad de máquina antes de usarla. Sustituya las piezas dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y asegúrese de que todas las piezas estén bien apretadas en su sitio.
- Sustituya las piezas agrietadas, rotas o deterioradas antes de poner en marcha la unidad de máquina.
- Asegurar que el protector de seguridad esté perfectamente colocado.
- Utilice únicamente los accesorios para esta unidad de máquina que hayan sido recomendados por el fabricante,

⚠ **ATENCIÓN!**

No deberá modificarse de ninguna manera la unidad de maquina. No usar su unidad de máquina de corte para cualquier tarea excepto para la cual se haya destinado.

Seguridad en el corte

- No cortar cualquier material que no sea la hierba y las malezas.
- Inspeccione siempre el área que hay que cortar antes de iniciar el trabajo. Quite los objetos que puedan salir despedidos o enredarse en el cabezal de corte.
- Para proteger las vías respiratorias durante el corte de vegetaciones que hayan usado insecticidas, deberá usarse la máscara de protección contra aerosoles.
- Mantenga a otras personas, niòos, ani-males, ayudantes y mirones fuera de la zona de peligro de 15 metros, Pare el motor inmediatamente si se acerca alguien.
- Mantenga siempre el motor al lado derecho del cuerpo.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos.
- Mantenga estable el cuerpo, con los pies bien apoyados sobre el suelo. No estire demasiado el cuerpo.
- Manténga su cuerpo apartado del silen-ciador de escape y el aditamento de corte mientras está en marcha el motor.
- Mantener el aditamento de corte debajo del nivel de la cintura.

Transporte y almacenamiento

- Almacene la unidad de máquina fuera de¡ alcance de niños.
- Limpie y mantenga cuidadosamente la unidad, y guárdela en un lugar seco.
- Asegúrese de que está desconectado el conmutador de¡ motor al transportarlo o al almacenarlo,
- Cúbrase la hoja con la cubierta de hoja durante el transporte.

Si ocurren situaciones que no se han previsto en este manual, utilice el sentido común. teniendo buen juicio. Comuníquese con un distribuidor Tanaka si usted necesita ayuda. Dedique especial atención a los apartados precediodos por las palabras siguientes:

⚠ **ATENCIÓN!**

Indica gran peligro de daños personales graves e incluso la muerte, si no se siguen las instrucciones.

IMPORTANTE!

Indica posibilidad de daños personales o materiales, si no se siguen las instrucciones.

NOTA!

Indica información útil para un correcto uso y funcionamiento de la máquina.

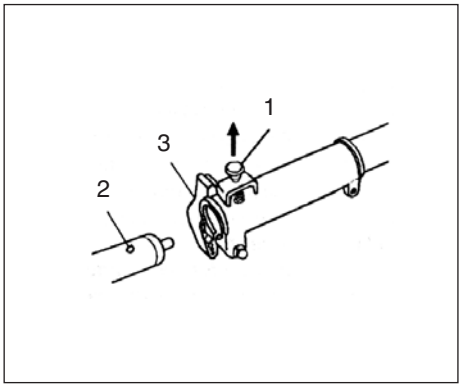


Fig.1-1

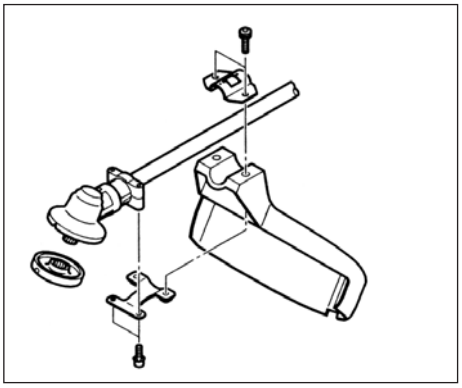


Fig. 1-2

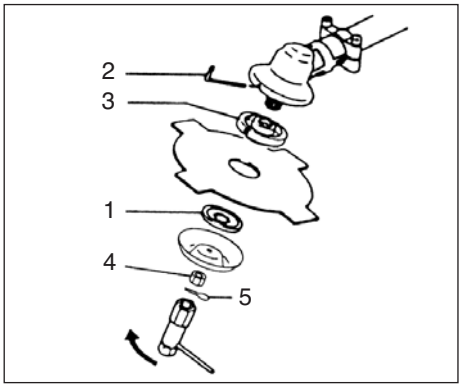


Fig. 1-3

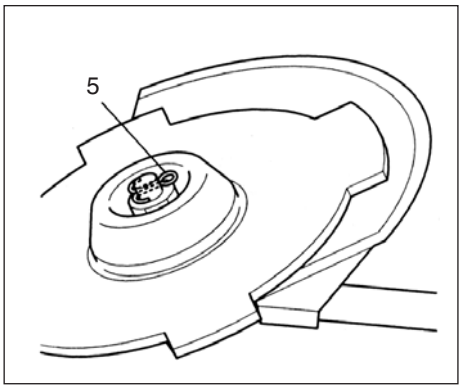


Fig. 1-3B

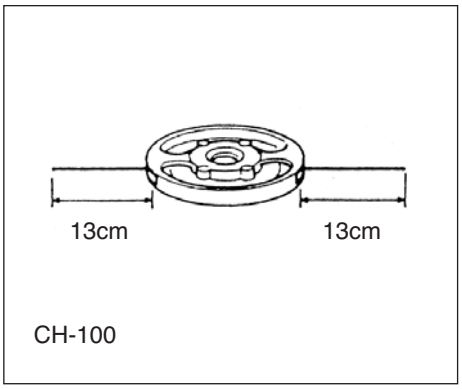


Fig. 1-4

ES

3. Procedimiento de montaje

Montaje del accesorio (Fig. 1-1)

1. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
2. Asegúrese de que se encaja la clavija trabadora (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
3. Apriétese firmemente la tuerca de perilla(3).

Instalación del protector de cuchilla (Fig. 1-2)

Instalar el protector de cuchilla en el tubo del eje de transmisión en contra del angulo de transmisión. Ajustar firmemente el soporte del protector para impedir que el mismo oscile o se mueva durante la operación.

IMPORTANTE!

Algunos protectores de cuchilla están equipados con limitadores de linea afilados. Téngase cuidado al manejarlo.

ontaje de la cuchilla (Fig.1-3)

(Si lo tiene equipado)

Al montar una cuchilla, asegurarse de que no haya grietas u otros daòos y de que los bordes cortantes se hallan en la dirección correcta.

NOTA!

Al montar el soporte de la hoja (1), asegúrese de que el lado cóncavo quede hacia arriba. Introducir la llave Allen (2) en el orificio del ángulo de transmisión con el fin de fijar el portacuchilla (3). Obsérvese que el perno o tuerca de fijación (4) de la cuchilla tiene las roscas a la izquierada (aflojar en sentido de las manecillas del reloj y apretar en sentido contrario). Apretar el perno de fijación o la tuerca con una llave de cubo.

NOTA!

Si el aparato de usted es del tipo de tuerca trabada y provisto de una clavija hendida, hay que sujetar el cuchillo mediante un pasador de chaveta nuevo (5) que se monta cada vez. (Fig. 1-1B)

IMPORTANTE!

Antes de poner en marcha la máquina, revisar la cuchilla para asegurarse de que se ha montado correctamente.

IMPORTANTE!

Si el aparato de usted está equipado con tapa protectora debajo de la hoja cortadora, asegúrese antes del funcionamiento de que no hay desgaste excesivo o grietas. Si se halla alguna avería o desgaste, reemplácese ya que es un artículo de consumo.

Instalación del cabezal de corte BRAIN

NOTA!

Para la instalación, se ruega ver el manual de operación de su máquina BRAIN equipada con el cabezal de corte BRAIN.

⚠ATENCIÓN!

Para el cabezal Tanaka BRAIN o el cabezal de aleación Tanaka, se ruega usar sólo la cuerda flexible no metálica que está recomendadad por el fabricante.Jamás podrán usar alambres o cables de acero. Podrán romperse y transformarse en proyectiles peligrosos.

NOTA!

Cuando se use el cabezal de aleación Tanaka (CH-100), la longitud de la línea de corte inícial deberá ser alrededor de 13cm respectivamente. (Fig. 1-4)

Fig. 2-1

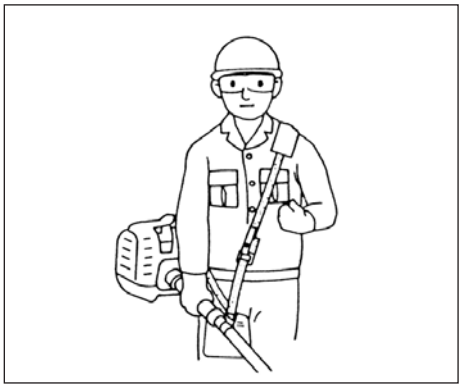


Fig. 2-1B

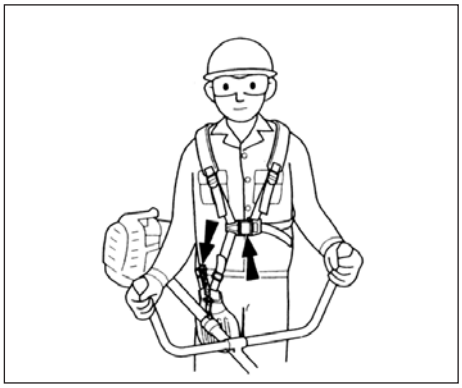


Fig. 2-1C

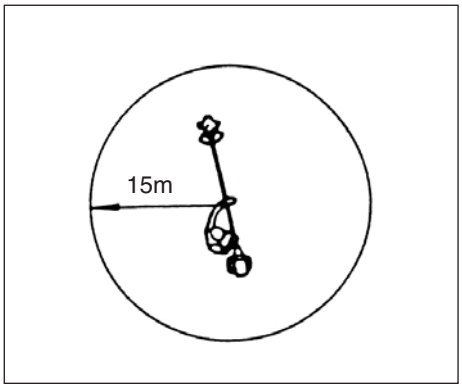


Fig. 2-1D

4. Modo de uso

Corte (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Hágase funcionar el motor a la velocidad de más de 6500 revoluciones por minuto al cortar. La utilización prolongada de la máquina a baja velocidad de revoluciones por minuto podría desgastar prematu-ramente el embrague.
- Cortar la hierba deode la derecha hacia la izquierda.
- El empuje de la cuchilla puede ocurrir cuando la cuchilla en giro haga contacto con objetos en el área crítica. Puede producirse una reacción peligrosa causando un empuje violento a toda la unidad y al operador. Esta reacción se denomina EMPUJE DE CUCHILLA. Consecuentemente, el oper-ador puede perder el control de la unidad causando lesiones serias o fatales. El empuje de cuchilla suele ocurrir en áreas donde existan dificultades para visualizar el material a cortar.
- Colocarse el arnés como lo indica la figura (si está provisto). Debido a que la cuchilla gira en sentido contrario a las agujas del reloj, para la mejor eficiencia de corte se recomienda operar la unidad de la derecha hacia la iz quierda. Mantener las personas alejadas a una distancia de por lo menos 15m (50 pies).

NOTA!

Apriétese el botón de desenganche instantáneo o tírese de la oreja de desenganche de seguridad (si está equipado con tal dispositivo) en el caso de una emergencia. (Fig. 2-1C)

⚠ ATENCIÓN!

En el caso de tropezar con piedras u otros objetos, parar el motor y comprobar que el aditamento y las partes relativas no hayan sufrido daños. Cuando la hierba o las malezas hayan quedado enredadas en el aditamento, deberá pararse el motor y la cuchilla para eliminarlas.

⚠ ATENCIÓN!

El aditamento de corte puede causar heridas mientras continúe girando después que el motor se pare o se libere el control de potencia. Al desconectarse la unidad, asegurar que el aditamento de corte se haya parado antes de apoyar la unidad sobre el suelo.

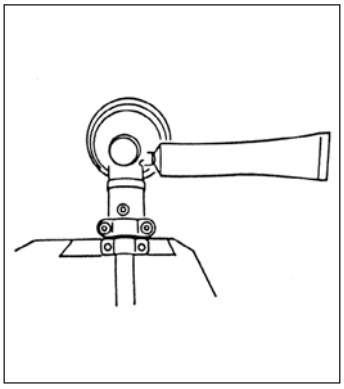


Fig. 3-1

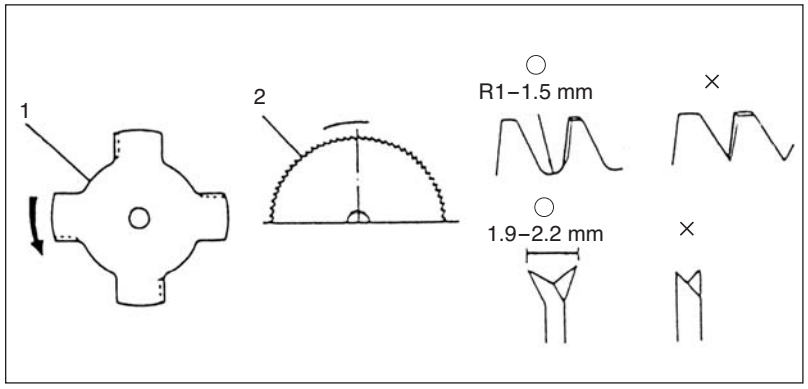


Fig. 3-2

5. Mantenimiento

Transmisión angular (Fig.3-5)
Revisar el nivel de grasa de la transmisión angular o el engranaje angular cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmissión angular.
En el caso de faltar la grasa de los flancos de los engranajes, deberá llenarse la transmisión con grasa de litio para usos múltiples hasta 3/4.
No llenar totalmente la transmisión.

Hoja (Fig. 3-1)

⚠ ATENCIÓN!
Pónganse guantes protectores durante el manejo o el mantenimiento de la cuchilla.

- Usar una cuchilla afilada. La cuchilla desafilada parecerá más pesada ofreciendo mayor resistencia. Si la tuerca de ajuste estád añada y se dificulte el ajuste, deberá reemplazarse la misma.
- Al reemplazar la hoja, cómprese una que se recomienda por Tanaka con un orificio adaptador de 25.4 mm. (de una pulgada).
- Al instalar la hoja de sierra (2), hágase dar siempre el lado estampado para arriba. En caso de una hoja de 4 dientes (1), puede emplearse de cualquier lado.
- Empléese la hoja correcta para el tipo de trabajo.
- Al reemplazar la hoja, utilícense las herramientas apropiadas.
- Cuando se embote el filo cortante, reafílese o límese según lo indicado en la figura. La afiladura incorrecta puede causar vibraciones excesivas.
- Descártense las hojas que se han hecho encorvadas, alabeadas, grietadas, fracturadas o dañadas de cualquier manera.

NOTA!
Al afilar la hoja, importa mantener la forma original del radio a la base del diente para evitar la fisuración.

Esquema de mantenimiento
Siguen a continuación algunas instrucciones generales de mantenimiento. Para obtener información adicional, sírvase contactar a un distribuidor Tanaka.

Cuidados diarios
- Limpie la máquina por fuera.
- Compruebe que el atalaje no está deteriorado.
- Controle la protección de la hoja, que no est deteriorada y no tiene grietas. Controle que est bien apretada la tuerca de la hoja.
- Comprueben que el aditamento de corte este bien centrado, afilado adecuadamente y esté libre de fisuras. El desalineamiento y mal centrado del aditamento de corte producen vibraciones graves que causan el daòo de la unidad.
- Comprueben el suficiente apriete de la tuerca fijadora del aditamento.
- Comprobar que est entera la protección de transporte de la hoja y que pueda sujetarse bien.
- Controlar que las tuercas y tornillos est apretados.

Cuidados semanales
- Compruebe que el reductor de reenvío está lleno en sus 3/4 partes de lubricante.

ES

6. Especificaciones

MODELO **SF-GT**

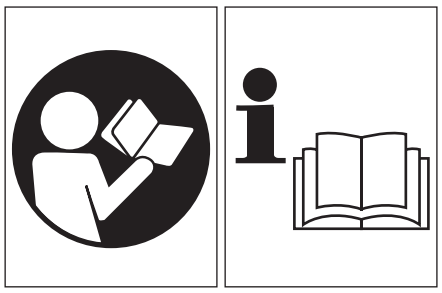
Peso en vacío (kg).....1.0 (2.20 lbs)

NOTA : Los niveles de ruido/vibración equivalentes se calculan como la energía ponderada en tempo en varias condiciones de trabajo con la distribución de tiempo siguiente: 1/2 de ralentí, 1/2 de velocidad de aceleración al máximo.
*Todos los datos están sujetos a cambio sin previo aviso.

Tanaka®

SF-GT

NL

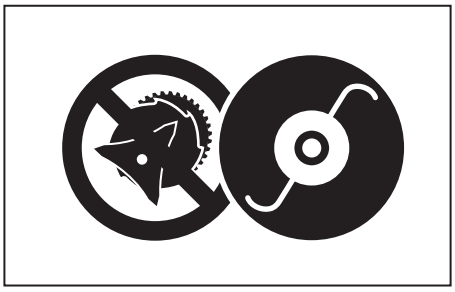


Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u de machine bedient.

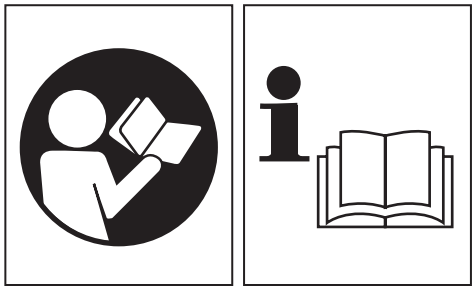
Gebruiksaanwijzing

Verklaring van de symbolen of labels. (**ATTENTIE!** Sommige apparaten hebben er geen)

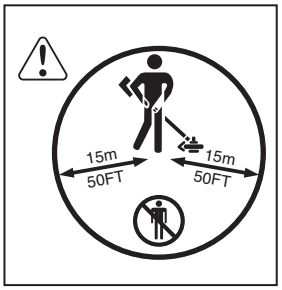
Lees en begrijp alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op het apparaat, en leef ze na.



Gebruik geen metalen/onbuigzame mesbladen als dit teken op het apparaat staat.



Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of ondeskundig gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.

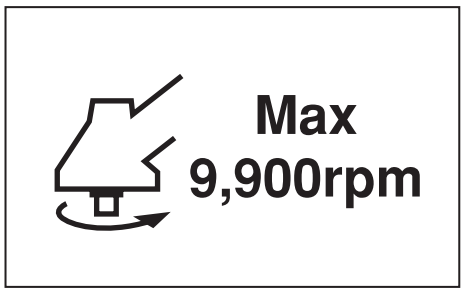


Houd alle kinderen, omstanders en helpers 15 m van het apparaat vandaan. Als iemand naderbij komt, zet de motor en het snijgereedschap dan onmiddellijk stop.

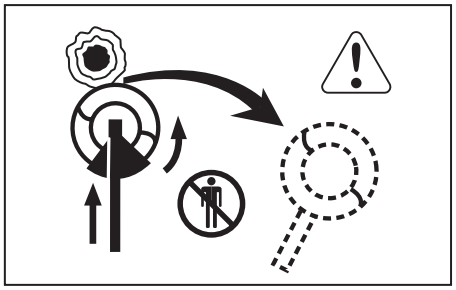
Draag altijd bescherming voor ogen, hoofd en oren tijdens het gebruik van de machine.

Let op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.

Gebruik glijvaste en stevige laarzen.



Geeft max. assnelheid aan. Gebruik geen snijgereedschap met een lagere assnelheid dan de aangegeven rpm.



Als het draaiende mes tegen een hard voorwerp botst, kan het plotseling wegspringen. Hierdoor kan een gevaarlijke reactie ontstaan waardoor het apparaat en ook de bediener weggeslingerd kunnen worden. Deze reactie heet MESSLINGERING. Daardoor kan de bediener de controle over het apparaat verliezen en ernstig of zelfs levensgevaarlijk gewond raken. Messlingering komt meestal voor op plekken waar het te snijden/maaien materiaal moeilijk te zien is.

Draag zonodig handschoenen, bijv. bij het monteren van snijgereedschap.

Alvorens u met het gebruik van de machine begint

- Lees de handleiding zorgvuldig door.
- Controleer of de zaag goed is gemonteerd en ingesteld.

Verklaring van overeenstemming

Wij, Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product, heggenschaar model

SF-GT

waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemt met de desbetreffende veiligheidseisen van de richtlijnen

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

De volgende standaards zijn toegepast
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Geproduceerd in: Chiba, Japan

Handtekening: Serienr. vanaf D088001

Yoshio Osada

Positie: Directeur

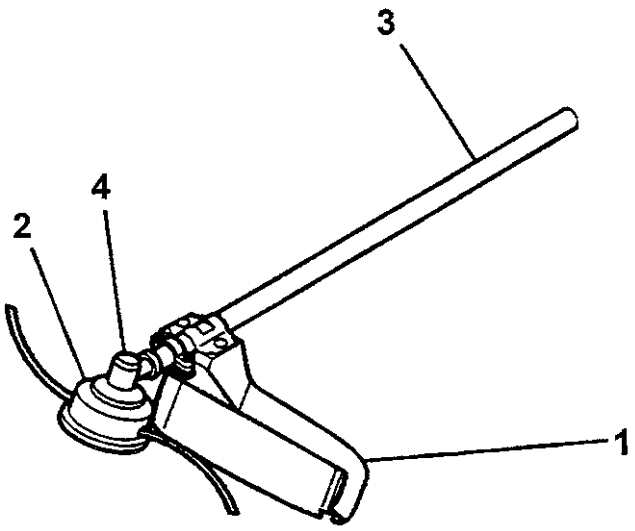
Inhoudsopgave

Wat is wat? 5
Waarschuwingen en veiligheidsinstructies 6
Montageprocedure 7
Bediening 8
Onderhoud 9
Specificaties 10

1. Wat is wat?

Daar deze handleiding voor verscheidene modellen gelijk is,
kunnen er verschillen zijn tussen uw machine en de afbeeldingen.
Pas de aanwijzingen toe die op uw machine van toepassing zijn.

1. Mesbescherming
2. Snijgereedschap
3. Aandrijfasbehuizing
4. Hoekoverbrenging



2. Waarschuwingen en veiligheidsinstructies.

Veiligheid van de gebruiker

- Laat nooit kinderen of onervaren personen aan de machine.
- Houd de hendels vrij van olie en brandstof.
- Houd uw handen weg van het zaagwerktuig.
- Grijp of houd de machine nooit aan het zaagwerktuig vast.
- Als de machine uitgeschakeld is, dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagwerktuig stilstaat alvorens u hem neerzet.
- Als de werkzaamheden langer duren, moet er regelmatig pauze worden gehouden om lichamelijk letsel, bijv. door de vibratie, te vermijden (Raynaud fenomeen / "white finger disease").

Machineveiligheid

- Controleer de machine voor elk gebruik. Vervang beschadigde onderdelen. Let op brandstoflekken en controleer of alle bevestigingsmiddelen aanwezig zijn en vastzitten.
- Vervang onderdelen die gescheurd, gebroken of ander beschadigd zijn alvorens u met de machine begint te werken.
- Zie erop toe dat alle beschermkappen correct zijn bevestigd.
- Gebruik uitsluitend vervangende onderdelen die door de fabrikant voor deze machine zijn aanbevolen.

⚠ **WAARSCHUWING!**
Breng geen wijzigingen aan de machine aan. Gebruik de machine nooit voor werkzaamheden waar hij niet voor is geconstrueerd.

Veilig zagen

- Snij geen ander materiaal dan gras of bosjes.
- Voordat u begint altijd eerst het gedeelte controleren dat u gaat snoeien. Verwijder alle voorwerpen die klem kunnen komen te zitten of weggeslingerd kunnen worden.
- Draag een aerosol-beschermingsmasker ter bescherming van de ademhaling als u het gras gaat maaien nadat een insecticide is gestrooid.
- Houd omstanders, kinderen, helpers, maar ook dieren buiten de gevarenzone van 15 m . Stop de machine onmiddellijk als iemand dichterbij komt.
- Houd de motor altijd rechts van uw lichaam.
- Houd de machine met beide handen stevig vast.
- Neem een stabiele houding aan. Reik niet te ver.
- Houd uw lichaamsdelen weg van de uitlaat en het zaagwerktuig als de motor loopt.
- Houd het hulpstuk altijd lager dan uw middel.

Transport en opslag

- Berg de machine buiten bereik van kinderen op.
- Maak de machine schoon en voer onderhoud uit alvorens hem droop op te bergen.
- Transporteer of berg de machine op met de motor volledig uit.
- De machine alleen met kettingbescherming in een voertuig transporteren.

Als er situaties optreden die in dit handboek niet staan vermeld, ben dan voorzichtig en handel verstandig. Neem contact met uw Tanaka dealer als u hulp nodig hebt. Let speciaal op aanwijzingen die beginnen met de woorden:

⚠ **WAARSCHUWING!**
Duidt op verhoogd gevaar van ernstig letsel of zelfs dood als de instructies niet worden opgevolgd.

LET OP!
Duidt op gevaar van letsel of materÎle schade als de instructies niet worden opgevolgd.

TIP!
Nuttige informatie voor juist gebruik.

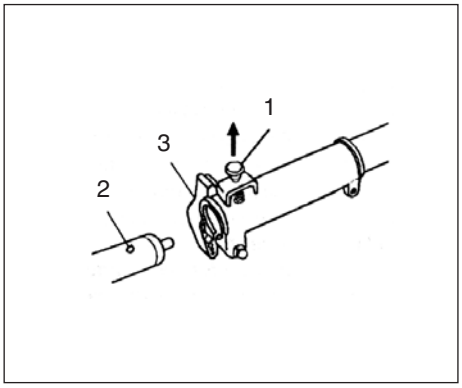


Fig.1-1

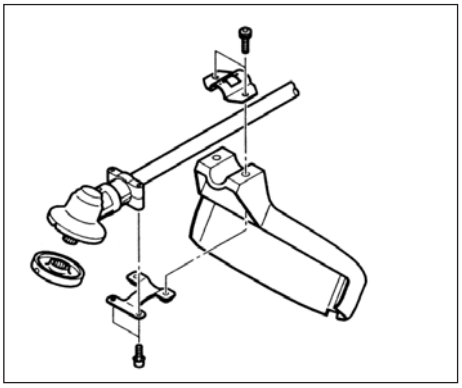


Fig. 1-2

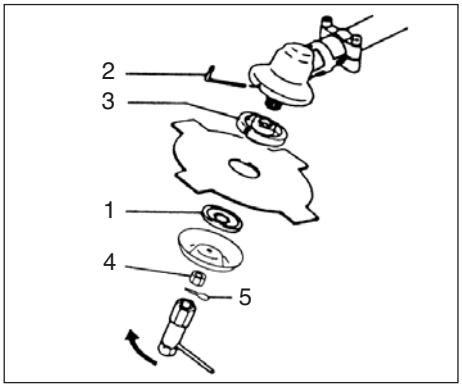


Fig. 1-3

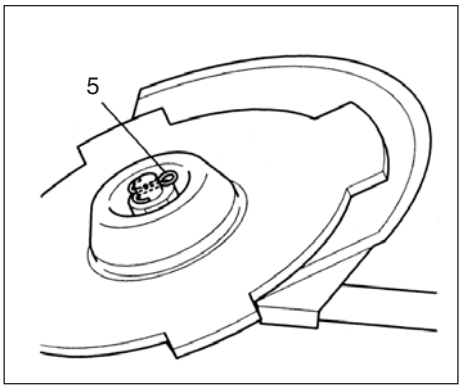


Fig. 1-3B

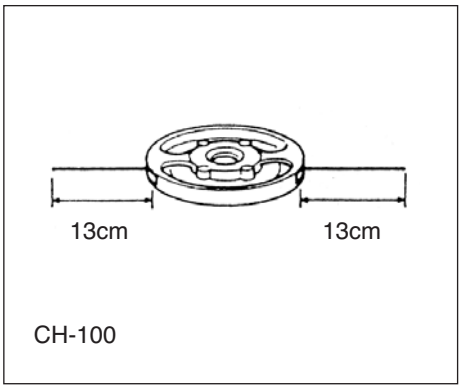


Fig. 1-4

3. Montageprocedure

Montage van toebehoren (Fig. 1-1)
1. Bevestig het toebehoren op de bestemde plaats.
2. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
3. Draai de verbindingsmoer (3) goed vast.

Montage van de mesbescherming (Fig. 1-2)
Monteer de mesbescherming aan de stang van de aandrijfas tegen de hoekoverbrenging aan. Maak de mesbescherming stevig vast, zodat de mesbescherming tijdens de werkzaamheden niet kan trillen of bewegen.

LET OP!
Sommige mesbeschermingen zijn voorzien van scherpe kantlijnbegrenzingen. Ga hier voorzichtig mee om.

Montage van het snijmes (fig. 1-3)
(Indien aanwezig)
Voordat u een snijmes monteert, moet u controleren of het scheuren vertoont of beschadigd is en of de snijranden in de juiste richting wijzen.

ATTENTIE!
Als u een snijmeshouder-kap (1) monteert, let er dan op dat de holle kant naar boven gericht is.
Steek de inbussleutel (2) in het gat van de hoekoverbrenging om de snijmeshouder te bevestigen (3). Let er a.u.b. op dat de bevestigingsschroef of -moer van het snijmes (4) linkshandige draad heeft, (met de wijzers van de klok mee om los te draaien/tegen de wijzers van de klok in om vast te draaien). Draai de bevestigingsschroef - of moer vast met de inbussleutel.

ATTENTIE!
Als uw eenheid van het moerbeveiligingstype is en voorzien van een splitpen, moet het snijmes elke keer wanneer het gemonteerd wordt, voorzien worden van een nieuwe splitpen.
(Fig. 1-3B)

LET OP!
Voordat u aan het werk gaat, eerst controleren of het mes correct gemonteerd ís.

LET OP!
Als uw eenheid voorzien is van een beschermingskap onder een snijmes, controleer deze dan op slijtage of beschadiging voordat u aan het werk gaat. Als zich slijtage of beschadiging voordoet, moet de beschermingskap vervangen worden omdat het een slijtagedeel is.

Montage van de BRAIN snijkop

ATTENTIE!
Voor de montage zie de BRAIN gebruikershandleiding, meegeleverd met de BRAIN snijkop.

⚠ATTENTIE!
Voor Tanaka BRAIN koppen of een Tanaka gelegeerde kop uitsluitend non-metalen koorden gebruiken die door de fabrikant aanbevolen worden. Maak nooit gebruik van snoeren of draden. Deze kunnen breken en zo een gevaarlijk projectiel worden.

ATTENTIE!
Als u een Tanaka gelegeerde kop (CH-100) gebruikt, moet de aanvankelijke koordlengte telkens ca 13 cm bedragen.
(Fig. 1-4)

Fig. 2-1

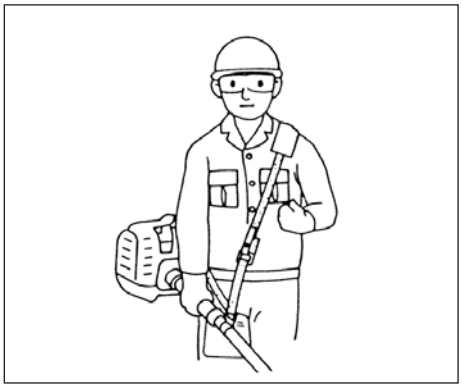


Fig. 2-1B

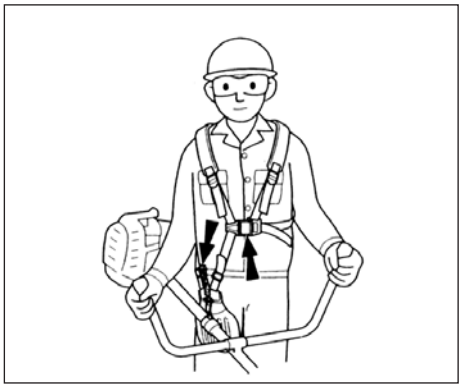


Fig. 2-1C

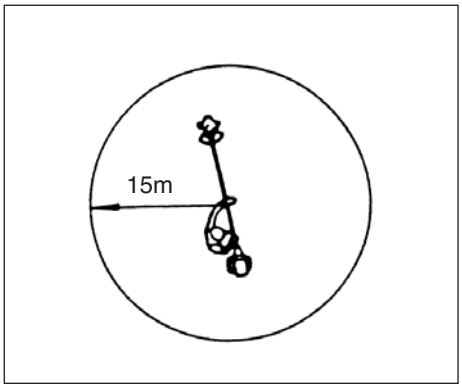


Fig. 2-1D

4. Bediening

Trimmen (fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Als u gras trimt, laat de motor dan op meer dan 6500 rpm draaien. Als de motor langdurig op een lager rpm draait, kan de koppeling vroegtijdig slijten.
- Trim het gras van rechts naar links.
- Als het draaiende mes tegen een hard voorwerp botst, kan het plotseling wegspringen. Hierdoor kan een gevaarlijke reactie ontstaan waardoor het apparaat en ook de bediener weggeslingerd kunnen worden. Deze reactie heet MESSLINGERING. Daardoor kan de bediener de controle over het apparaat verliezen en ernstig of zelfs levensgevaarlijk gewond raken. Messlingering komt meestal voor op plekken waar het te snijden/maaien materiaal moeilijk te zien is.
- Draag de gordel zoals afgebeeld (indien aanwezig). Het mesblad draait tegen de klok in, dus voor een goed resultaat adviseren wij om de trimmer van rechts naar links te bewegen Houd toeschouwers op een afstand van minstens 15 m (50 ft.).

ATTENTIE!
In geval van nood, duw op de noodknop of trek aan de noodklep (indien aanwezig). (Fig. 2-1C)

⚠WAARSCHUWING!
Als het snijgereedschap tegen stenen of ander afval stoot, zet de motor dan stop en controleer of het snijgereedschap en de bijbehorende delen beschadigd zijn. Als er gras of ranken in het snijgereedschap vastzitten, zet de motor stop en verwijder deze.

⚠WAARSCHUWING!
Snijgereedschap kan verwondingen veroorzaken, omdat het nog draait, nadat de motor stil staat of de vermogensregeling uit is. Als het apparaat uitgeschakeld is, controleer eerst of het snijgereedschap stil staat, voordat u het apparaat neerzet.

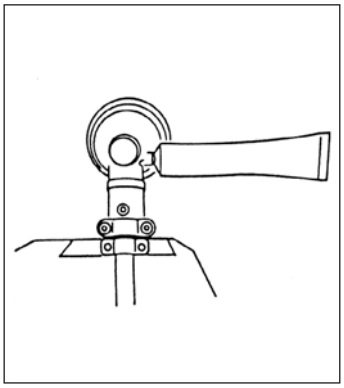


Fig. 3-1

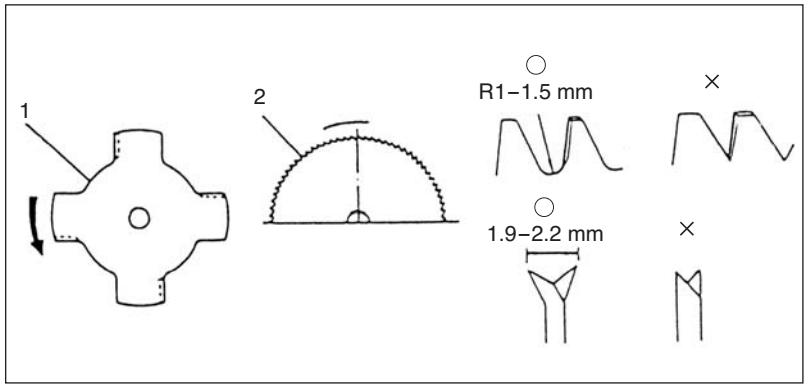


Fig. 3-2

5. Onderhoud

Hoekoverbrenging (Fig. 3-1)
Controleer om de 50 werkuren of de hoekoverbrenging of de hoekkoppeling genoeg ingevet zijn door de dop van de vetfilter aan de zijkant van de hoekoverbrenging te verwijderen.
Als er geen vet aan de flanken van de tandwielen te zien is, vul de overbrenging dan voor 3/4 met universeel vet op basis van kwaliteits-lithium. Vul de overbrenging nooit helemaal.

Mesblad (Ffig. 3-2)

⚠WAARSCHUWING!
Draag beschermende handschoenen als u het mesblad aanraakt of onderhoudt.

- Gebruik een scherp mesblad. Een bot mes gaat eerder vast of klem zitten. Verwijder de bevestigingsmoer als deze beschadigd is en moeilijk vastgedraaid kan worden.
- Als u een mesblad vervangt, neem dan een door Tanaka aanbevolen mes, met een pas gat van 25.4 mm (één inch).
- Als u een zaagblad (2) monteert, richt dan al tijd de gekartelde kant naar boven. Als u een mes met 4 tanden (1) monteert, kan dit aan elke kant gebruikt worden.
- Gebruik het passende mes voor elk soort werk.
- Als u messen vervangt, gebruik dan het juiste gereedschap.
- Als snijranden bot worden, slijp of vijl ze dan zoals afgebeeld. Niet correct geslepen randen kunnen hevige vibraties veroorzaken.
- Gooi mesbladen weg die verbogen, gebar sten, gebroken of anderszins beschadigd zijn.

ATTENTIE!
Bij het slijpen van een mesblad moet de originele vorm van de radius aan de basis van de tand behouden worden om barsten te voorkomen.

Onderhoudsschema
Hier vindt u nog enkele algemene onderhoudsinstructies. Neem voor verdere informatie a.u.b. contact met uw Tanaka dealer.

Dagelijks onderhoud
- Maak de buitenkant van de heggentrimmer schoon.
- Controleer of de draaggordel beschadigd is.
- Controleer de mesbescherming op beschadiging of scheuren. Vervang de bescherming als deze beschadigd is of scheuren vertoont. Controleer of het snoeimes scherp is en geen scheuren vertoont.
- Controleer of het snijgereedschap correct gecentreerd en scherp is en geen barsten vertoont. Niet correct gecentreerd snijgereedschap veroorzaakt hevige vibraties die het apparaat kunnen beschadigen.
- Controleer of de moer van het snijgereedschap goed vastgedraaid is.
- Ga na of de snoeimes-transportbescherming onbeschadigd is en veilig bevestigd kan worden.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastgedraaid zijn.

Wekelijks onderhoud
- Controleer of het hoektandwiel voor 3/4 met vet gevuld is.

6. Specificaties

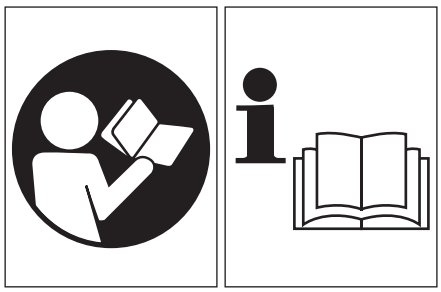
MODEL **SF-GT**

Droog gewicht (kg)..... 1.0 (2.20 lbs)

ATTENTIE : Equivalent geluid niveau/vibratie niveau werd berekend zoals de tijdgewogen totale energie voor geluid/vibratie niveau´s, onder verschillende werkomstandigheden met de volgende tijdsverdeling : 1/2 onbelaste loop, 1/2 belaste loop.
*Verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product, grastrimmer model.

Tanaka®

SF-GT



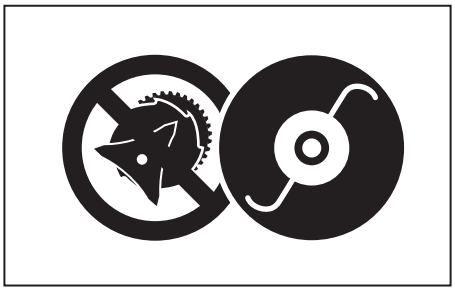
Leia o manual atentamente antes de operar esta máquina.

PT

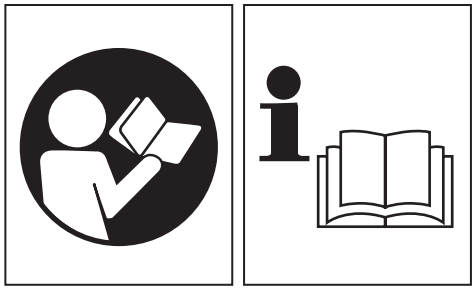
Manual do proprietário

Significado dos símbolos ou autocolantes. (**ANOTAÇÃO!** Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos)

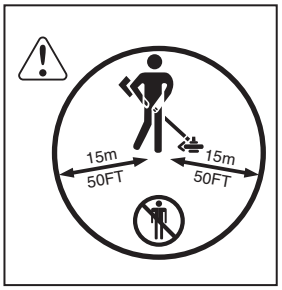
Os avisos e instruções do presente manual e no aparelho devem ser lidos, compreendidos e respeitados.



Não use lâminas metálicas/rígidas quando vê este símbolo no aparelho.



É importante que leia, compreenda integralmente e respeite os seguintes avisos e advertências de segurança. A utilização do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou atéfatais.

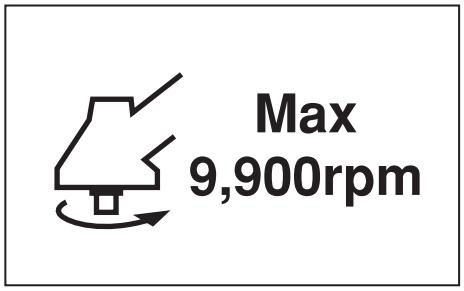


Mantenha as crianças, observadores e ajudantes a uma distância de 15m do aparelho. Se alguém se aproximar, pare imediatamente o motor e o grupo de corte.

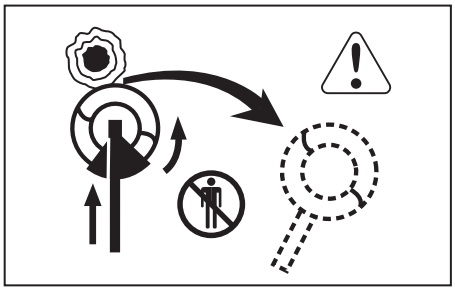
Utilize sempre protecções dos olhos, da cabeça e dos ouvidos.

Tenha cuidado com os objectos projectados pelo aparelho.

Use calçado antiderrapante e robusto.



Indica a velocidade máxima do eixo de accionamento. Não use ferramentas de corte cuja velocidade máxima em rpm é inferior ao regime de rpm do eixo.



Golpes da lâmina podem acontecer quando a lâmina rotativa entra em contacto com um objecto sólido na área crítica. Existe a possibilidade de uma reacção violenta, provocando golpes violentos da unidade inteira e ao operador. Esta reacção chama-se GOLPE DE LÂMINA. Em consequência destes, o operador pode perder o controlo sobre a unidade e sofrer lesões graves ou mortais. Golpes de lâmina são mais prováveis em áreas onde é difícil ver o material a cortar.

Use luvas sempre que necessário, i.e. para montar a ferramenta de corte.

Antes de usar o seu aparelho

- Leia o manual de instruções com atenção.
- Verifique se o grupo de corte está correctamente montado e ajustado.

Declaração de conformidade

Nós, a Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japão
Declaramos sob exclusiva responsabilidade nossa que o produto, modo trituradora

SF-GT

a que refere esta declaração, cumpre os principais requisitos de segurança das Directivas

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Produzido em: Chiba, Japão

Assinatura: Número de série a partir de D088001

Yoshio Osada

Cargo: Diretor

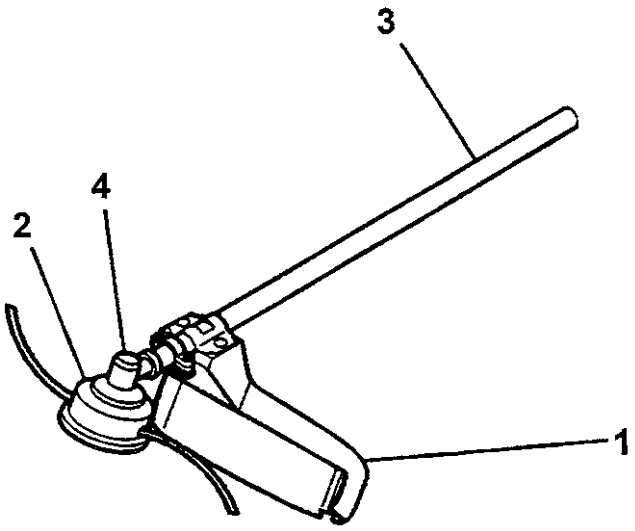
Índice

Os componentes da sua serra ——— 5
Advertências e avisos de segurança ——— 6
Montagem ——— 7
Operação ——— 8
Manutenção ——— 9
Dados técnicos ——— 10

1. Os componentes da sua serra

Uma vez que o presente manual de instruções abrange diferentes modelos de serras podem existir diferenças entre as imagens mostradas e o seu aparelho. Utilize as instruções que referem ao seu modelo.

1. Revestimento da lâmina
2. Ferramenta de corte
3. Manga do eixo de accionamento
4. Transmissão em ângulo



PT

2. Advertências e avisos de segurança

Segurança do operador

- Nunca deixe as crianças ou pessoas sem experiência operar este aparelho!
- Mantenha as pegas livres de óleo e gasolina.
- Mantenha as mãos afastadas do grupo de corte.
- Não agarre o aparelho no grupo de corte.
- Depois de desligar o aparelho, assegure-se que o equipamento de corte tenha parado antes de pousar a serra.
- Durante trabalhos de maior duração prever intervalos de descanso, para prevenir danos corporais causados, por exemplo, pela vibração (fenómeno Raynaud / "White Finger Disease").

Segurança do aparelho

- Inspeccione a unidade/ o aparelho inteiro antes de cada uso. Substitua partes danificadas. Verifique se existem fugas de combustível e assegure-se que todos os parafusos e porcas estão correctamente instalados e apertados.
- Substitua sempre todas as partes partidas, lascadas ou danificadas antes de usar esta unidade/ aparelho.
- Assegure-se que o painel de protecção está correctamente montado.
- Use exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante para esta unidade/ aparelho.

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Não modifique a unidade/ o aparelho. Não utilize o aparelho para qualquer outro trabalho que aqueles para os quais foi desenvolvido.

Segurança durante o corte

- Nunca corte outros materiais do que relva e mata.
- Inspeccione a área de corte antes de cada utilização. Remova objectos que possam ser projectados ou ficar enredados.
- Para protecção das vias respiratórias quando usar a máquina depois de uma aplicação de insecticidas, utilize uma máscara de protecção contra aerossóis.
- Mantenha terceiros, incluindo crianças, animais, observadores e ajudantes a 15m de distância da zona de perigo. Pare o motor imediatamente se alguém se aproximar.
- Mantenha o motor sempre do lado direito do seu corpo.
- Segure a unidade/a máquina firmemente com ambas as mãos.
- Mantenha o equilíbrio e um andar firme. Não exceda o seu raio de alcance.
- Quando o motor está em funcionamento, mantenha todas as partes do corpo afastadas do silenciador e do grupo de corte.
- Mantenha o acessóio de corte abaixo do níel da cintura.

Transport en opslag

- Guarde a unidade/ o aparelho fora do alcance das crianças.
- Limpe o aparelho e efectue as operaçıes de manutenção cuidadosamente antes de arrumá-lo num local seco.
- Assegure-se que o botão de ignição esteja em posição desligado quando transportar ou guardar o aparelho.
- Para transportar o aparelho num veículo, cubra a lâmina com a tampa.

Em caso de ocorrência de situaçıes não abordadas neste manual, seja cauteloso e actue com senso comum. Contacte o seu concessionário Tanaka quando precisa de assistência técnica. CPreste especial atenção aos textos precedidos pelos seguintes termos:

⚠ **ADVERTÊNCIA!**
Alerta para uma forte probabilidade de sofrer danos corporais ou perder a vida em caso de desrespeito das instruçıes.

CUIDADO!
Alerta para a possibilidade de sofrer danos corporais ou materiais em caso de desrespeito das instruçıes.

ANOTAÇÃO!
Informaçıes úteis para o funcionamento e uso correcto.

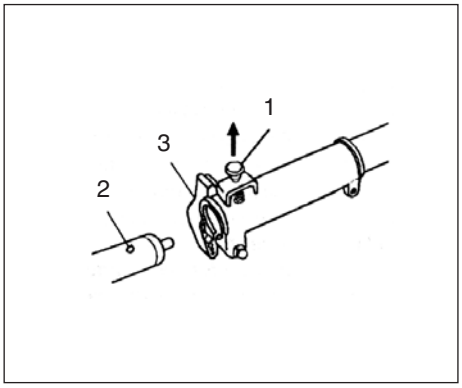


Fig.1-1

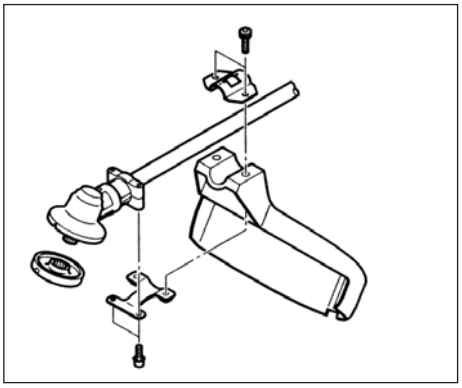


Fig. 1-2

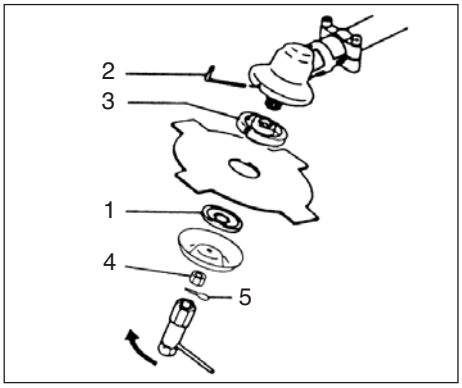


Fig. 1-3

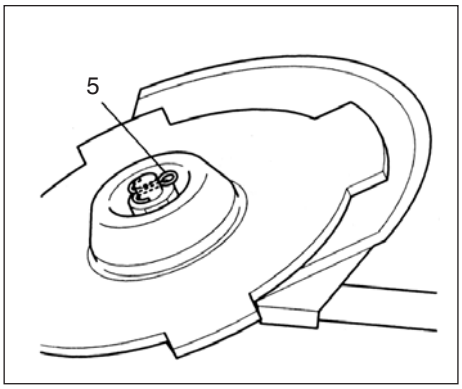


Fig. 1-3B

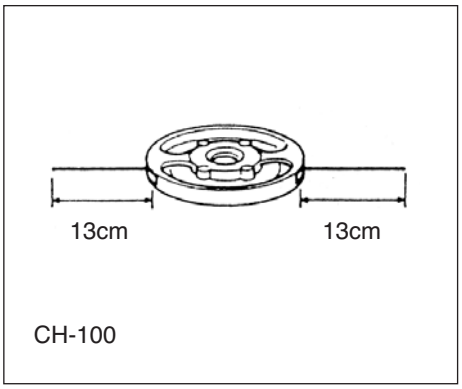


Fig. 1-4

3. Montagem

Instalação da ferramenta de corte (Fig. 1-1)

1. Coloque a ferramenta no seu lugar.
2. Assegure-se que o eixo de retenção (1) entre no furo (2) previsto na manga e que a manga não saia
3. Aperta a porca (3) com firmeza.

Instalação do revestimento da lâmina (fig. 1-2)

Instale o revestimento da lâmina no eixo de accionamento contra a transmissão em ângulo. Aperte a peça de suporte com firmeza, para evitar que o revestimento da lâmina rode ou desça durante o trabalho.

CUIDADO!

Alguns revestimentos de lâmina são equipados com bordos cortantes. Tenha cuidado ao manusear com eles.

Instalação da lâmina de corte (Fig. 1-3)

(não fornecido com todos os modelos)
Quando instalar uma lâmina de corte, assegure-se que esta não tenha fissuras ou outros danos e que os bordos de corte estejam virados no sentido correcto.

ANOTAÇÃO!

Ao instalar a tampa do suporte de lâmina (1) assegure-se que o lado côncavo fique virado para cima.
Insira uma chave (2) Allen no furo da transmissão em ângulo para travar o suporte da lâmina (3). Por favor tome conhecimento que o parafuso ou porca (4) de fixação tem rosca de passo à esquerda (soltar em sentido dos ponteiros do relógio, apertar contra o sentido dos ponteiros do relógio). Aperte o parafuso ou a porca de fixação com uma chave box.

ANOTAÇÃO!

Se o seu aparelho tiver uma protecção da porca mediante grampo, a lâmina deve ficar retida com um grampo novo (5) cada vez que é instalada. (Fig. 1-3B)

CUIDADO!

Antes de começar a trabalhar, assegure-se da correcta instalação da lâmina.

CUIDADO!

Se o seu aparelho estiver equipado com uma tampa de protecção debaixo da lâmina de corte, controle esta por desgaste e fissuras antes de trabalhar. Se encontrar qualquer danificação ou sinais de desgaste, substitua-a, porque se trata de um artigo de desgaste.

Instalação da cabeça de corte BRAIN

ANOTAÇÃO!

Para a instalação consulte o manual de instruções BRAIN, que é fornecido juntamente com a cabeça de corte BRAIN.

⚠ADVERTÊNCIA!

Para cabeças Tanaka BRAIN ou cabeças de liga Tanaka, utilize somente fios flexíveis, não metálicos, recomendadas pelos fabricantes. Nunca use arame ou fios de arame. Estes podem partir e converter-se num projéctil perigoso.

ANOTAÇÃO!

Se usar uma cabeça de liga Tanaka (CH-100), o comprimento inicial do fio de corte deveria ser 13cm, cada. (Fig. 1-4)

PT

Fig. 2-1

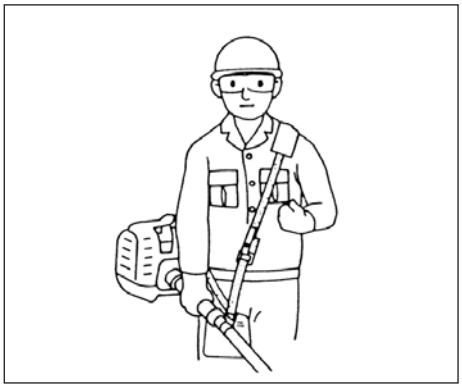


Fig. 2-1B

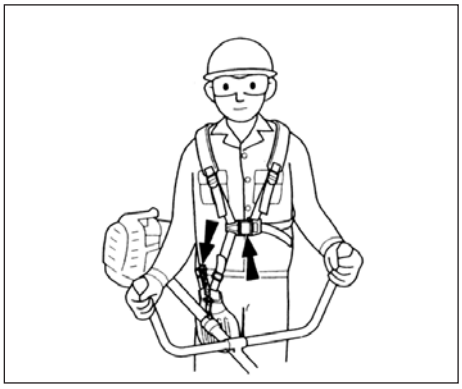


Fig. 2-1C

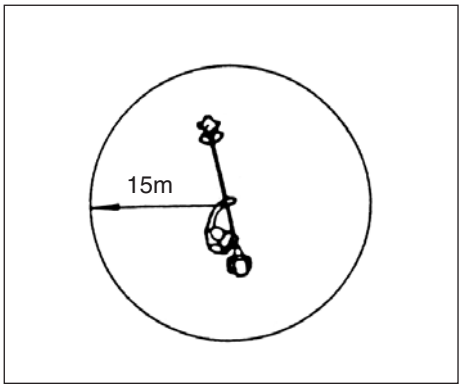


Fig. 2-1D

4. Operação

Corte (Fig. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Ao cortar, opere o motor sempre a um regime superior a 6500 rpm. Tempos prolongados de operação e regimes de rotações baixos provocam um desgaste prematuro da embraiagem.
- Corte a relva da direita à esquerda.
- Golpes da lâmina podem acontecer quando a lâmina rotativa entra em contacto com um objecto sólido na área crítica. Existe a possibilidade de uma reacção violenta, provocando golpes violentos da unidade inteira e ao operador. Esta reacção chama-se GOLPE DE LÂMINA. Em consequência destes, o operador pode perder o controlo sobre a unidade e sofrer lesões graves ou mortais. Golpes de lâmina são mais prováveis em áreas onde é difícil ver o material a cortar.
- Use o cinto como mostrado na ilustração (não fornecido com todos os modelos). A lâmina gira contra o sentido dos ponteiros do relógio. Portanto, lembre-se de cortar sempre da direita à esquerda para cortar com eficácia. Mantenha observadores a uma distância de, no mínimo, 15m (50 ft) da zona de trabalho.

ANOTAÇÃO!

Prima o botão de desengate rápido ou puxe da aba de desengate de emergência (não fornecido com todos os modelos) (Fig. 2-1C)

⚠ ADVERTÊNCIA!

Se a ferramenta de corte esbarrar contra pedras ou outros escombros, pare o motor e controle a ferramenta e outras peças relacionadas por danificação. Se ervas ou outras plantas ficam enrolados na ferramenta, pare o motor e a ferramenta e remova as ervas/plantas.

⚠ ADVERTÊNCIA!

A ferramenta de corte pode causar ferimentos enquanto gira depois de parar o motor ou soltar o controlo de potência. Depois de desligar o aparelho, assegure-se que a ferramenta de corte parou antes pousar a unidade.

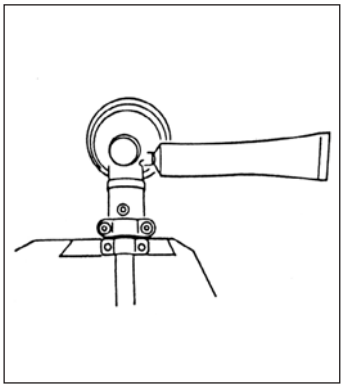


Fig. 3-1

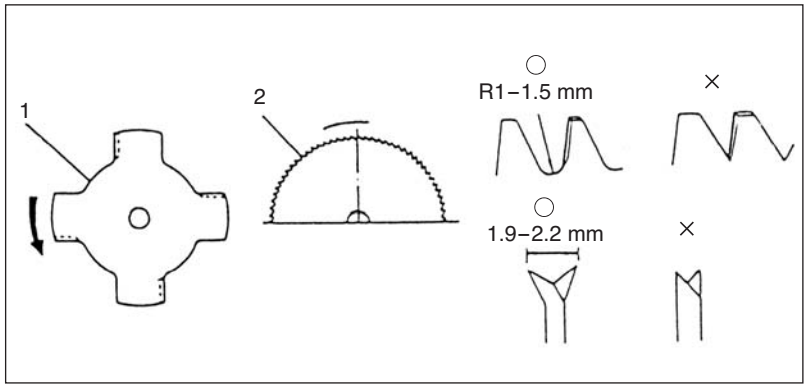


Fig. 3-2

5. Manutenção

Transmissão em ângulo (Fig. 3-1)
Controlo o nível de lubrificação da transmissão em ângulo e da engrenagem em ângulo depois cada 50 horas de transmissão, removendo para isso o bocal de lubrificação na parte lateral da transmissão em ângulo.
Se não conseguir ver massa consistente nos flancos das engrenagens: Ateste a transmissão com massa consistente multifunções de lítio até 3/4. Nunca encha a transmissão totalmente.

Lâmina (Fig. 3-2)

⚠ADVERTÊNCIA!
Use luvas de protecção quando manusear ou fizer manutenção da lâmina.

- Use uma lâmina afiada. Lâminas gastas têm mais probabilidades de encravar e provocar golpes. Substitua a porca de fixação quando estiver danificada ou difícil de apertar.
- Ao substituir a lâmina, utilize apenas modelos recomendados pela Tanaka, com furo de montagem de 25,4 mm (1 polegada) de diâ metro.
- Para instalar uma lâmina de corte de relva (2), vire a face impressa sempre para cima. As lâminas de 4 dentes (1) podem ser usadas de qualquer lado.
- Use as lâminas indicadas para cada tipo de trabalho.
- Para substituir a lâmina, use ferramentas apropriadas.
- Quando uma lâmina se tornar gasta, afie-a ou lime-a com mostrado na ilustração. Uma afiação incorrecta pode causar vibrações ex cessivas.
- Lâminas torcidas, empenadas, partidas, que bradas ou danificadas de qualquer outra ma neira devem ser deitadas ao lixo.

ANOTAÇÃO!
Ao afiar a lâmina é importante manter a forma genuína do raio na base da dentadura para evitar a fissuras.

Plano de manutenção
Mais abaixo vai encontrar algumas instruçıes gerais de manutenção. Se precisar de mais informações contacte por favor o seu concessionário Tanaka.

Manutenção diária
- Limpar a parte exterior do aparador de sebes.
- Controle o cinto por danificação.
- Inspeccionar a protecção da lâmina por danos e fendas. Substituir a protecção em caso de golpes ou fendas. Verificar se a lâmina está afiada e sem fendas.
- Verifique a centragem correcta da ferramenta, a afiação correcta e estado sem fissuras. Uma ferramenta não centrada provoca fortes vibrações e pode danificar a unidade.
- Controle o aperto suficiente da porca da lâmina.
- Verificar se a tampa de transporte da lâmina não está danificada e se deixa montar de forma segura.
- Controlar o aperto suficiente de todos os parafusos e porcas.

Manutenção semanal
- Controle o estado de lubrificação da engrenagem em ângulo: Enchimento até 3/4.

PT

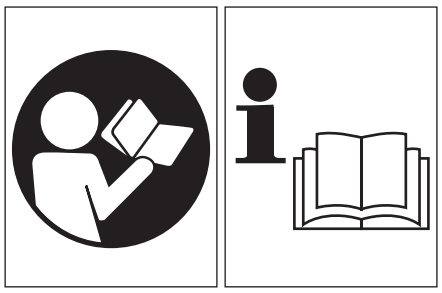
6. Dados técnicos

	MODEL	**SF-GT**
Peso em seco (kg).....		1.0 (2.20 lbs)

ANOTAÇÃO! : Os níveis de ruído/ vibrações equivalentes foram calculados com base numa média de energia ponderada por duração dos níveis de ruído/vibrações em diferentes condições de trabalho, com a seguinte distribuição do tempo: 1/2 ralenti, 1/2 aceleração.
*Declaramos para os devidos efeitos que o produto, aparador de sebes, modelo.

Tanaka®

SF-GT



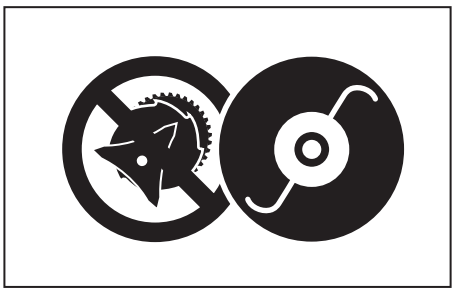
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χειριστείτε αυτό το μηχάνημα.

GR

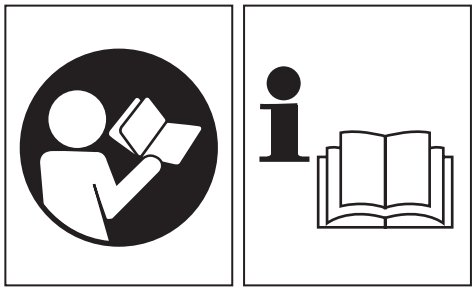
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Έννοιες των συμβόλων ή των ετικετών. (**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Δεν υπάρχουν σε μερικές συσκευές)

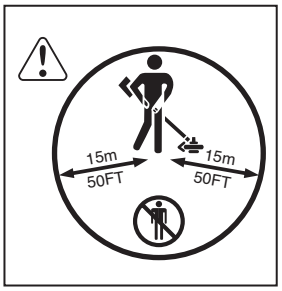
Διαβάστε, κατανοήσετε και ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες που βρίσκονται μέσα σε αυτόν τον οδηγό και πάνω στη συσκευή.



Μην χρησιμοποιήσετε μεταλλικές/άκαμπτες λάμες όταν εμφανίζεται αυτό το σημάδι στη συσκευή.



Είναι σημαντικό να διαβάσετε, να κατανοήσετε πλήρως και να ακολουθήσετε τα παρακάτω μέτρα προστασίας και τις προειδοποιήσεις. Η απρόσεκτη ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

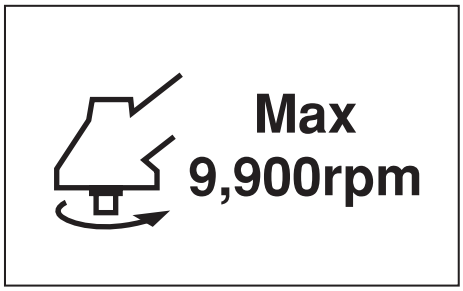


Κρατήστε όλα τα παιδιά, τους παρισταμένους και τους βοηθούς 15 m μακριά από τη συσκευή. Εάν κάποιος σας πλησιάσει, σταματήστε το κινητήρα και το κοπτικό εξάρτημα αμέσως.

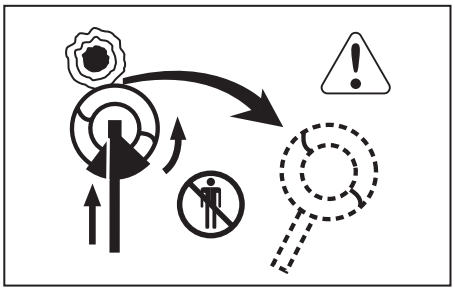
Πάντοτε να φοράτε προστατευτικά ματιών, κεφαλιού και αυτών κατά την χρήση αυτής της συσκευής.

Δώστε προσοχή στο πέταγμα αντικειμένων

Χρησιμοποιήσετε αντιολισθητικό και ανθεκτικό εξοπλισμό.



Δείχνει τη μέγιστη ταχύτητα του άξονα. Μην χρησιμοποιήσετε ένα κοπτικό εξάρτημα του οποίου η ανώτατη περιστροφή/λεπτό είναι κάτω από την περιστροφή/λεπτό του άξονα.



Η λάμα μπορεί να κλωτσήσει όταν έρθει σε επαφή με ένα στερεό αντικείμενο στην κρίσιμη περιοχή καθώς περιστρέφεται. Μια επικίνδυνη αντίδραση μπορεί να συμβεί προκαλώντας την βίαια ώθηση όλης της συσκευής και του χειριστή. Αυτή η αντίδραση λέγεται ΚΛΩΤΣΗΜΑ ΛΑΜΑΣ. Ως αποτέλεσμα, ο χρήστης μπορεί να χάσει τον έλεγχο της συσκευής το οποίο μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό. Το κλώτσημα της λάμας είναι πιο πιθανό να συμβεί στις περιοχές που είναι δύσκολη η παρατήρηση του υλικού που κόβεται.

Γάντια πρέπει να φοριούνται όταν χρειάζεται, π.χ., κατά τη συναρμολόγηση του κοπτικού εξαρτήματος.

Πριν τη χρήση του μηχανήματός σας

- Διαβάστε τον οδηγό προσεκτικά.
- Ελέγξετε ότι η συσκευή κοπής έχει σωστά συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί.

Δηλωση συμβατοτητας

Η Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Δηλώνει με απόλυτη ευθύνη ότι το προϊόν θαμνοκοπτικό μοντέλο

SF-GT

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι εναρμονισμένο με τις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας των κανονισμών.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψην.
ISO 7112/7113/7918/8380/11684/11806
(EN ISO 12100-1/2)

Κατασκευασμένο στη: Τσίμπα, Ιαπωνίας

Αρ. Σειράς μέχρι από D088001

Υπογραφή: Yoshio Osada

Θέση: Διευθυντής

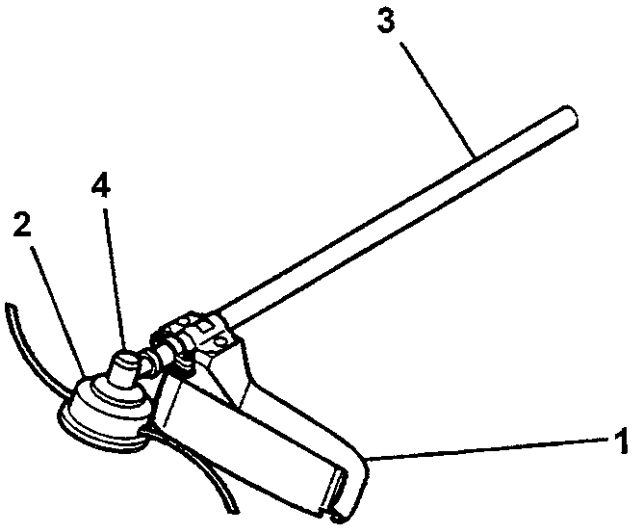
Ευρετήριο

Τί είναι τί? 5
Προειδοποιήσεις και οδηγίες ασφαλείας 6
Διαδικασίες συναρμολόγησης 7
Διαδικασίες λειτουργίας 8
Συντήρηση 9
Τεχνικά χαρακτηριστικά 10

1. Τί είναι τί

Επειδή αυτός ο οδηγός καλύπτει αρκετά μοντέλα, μπορεί να υπάρχουν ορισμένες διαφορές ανάμεσα στις εικόνες και στη συσκευή σας. Χρησιμοποιείστε τις οδηγίες που αφορούν τη συσκευή σας.

1. Προφυλακτήρας λάμας
2. Εξάρτημα κοπής
3. Σωλήνας άξονα μετάδοσης κίνησης
4. Γωνιακή μετάδοση



GR

2. Προειδοποιήσεις και οδηγίες ασφαλείας

Ασφάλεια χρήστη

- Ποτέ μην επιτρέψετε σε ένα παιδί ή ένα άτομο χωρίς εμπειρία να χειριστεί αυτό το μηχάνημα.
- Διατηρήστε τις λαβές καθαρές από λάδι και καύσιμο.
- Κρατήστε τα χέρια μακριά από το εξάρτημα με το οποίο γίνεται η κοπή.
- Μην αρπάξετε ή κρατήσετε τη συσκευή από τον εξάρτημα με το οποίο γίνεται η κοπή.
- Όταν η συσκευή είναι κλειστή, σιγουρευτείτε το εξάρτημα κοπής έχει σταματήσει πριν η συσκευή τοποθετηθεί κάτω.
- Κατά την παρατεταμένη λειτουργία, κατά διαστήματα κάνετε ένα διάλειμμα έτσι ώστε να αποφύγετε την πιθανή ασθένεια του άσπρου δακτύλου που προκαλείται από τη δόνηση.

Ασφάλεια συσκευής / μηχανήματος

- Ελέγξετε όλη τη συσκευή/μηχάνημα πριν από την κάθε χρήση. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν πάθει ζημιά. Ελέγξετε τις διαρροές καυσίμου και σιγουρευτείτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι βρίσκονται στη θέση τους και είναι ασφαλώς σφιγμένοι.
- Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν τις οποιαδήποτε ρωγμές, απολέπιση ή έχουν πάθει κατά τον οποιονδήποτε τρόπο ζημιά πριν τη χρήση της συσκευής/μηχανήματος.
- Σιγουρευτείτε ότι ο προφυλακτήρας είναι σωστά τοποθετημένος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά που συστήνονται για αυτή τη συσκευή/μηχάνημα από τον κατασκευαστή.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Ποτέ να μην τροποποιήσετε τη συσκευή/μηχάνημα κατά οποιονδήποτε τρόπο. Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε την συσκευή/μηχάνημα για άλλη δουλειά εκτός από αυτή για την οποία προορίζεται.

Ασφάλεια κοπής

- Μην κόψτε οποιοδήποτε άλλο υλικό εκτός από γρασίδι και θάμνο.
- Εξετάστε την περιοχή που πρόκειται να κοπή πριν από την κάθε χρήση. Αφαιρέσετε τα αντικείμενα τα οποία μπορούν να πεταχτούν ή να μπλεχτούν.
- Για την προστασία της αναπνοής, φορέστε μια μάσκα προστασίας ενάντια σε αερολύματα κατά την κοπή γρασιδιού στο οποίο προηγήθηκε ψεκασμός φυτοφαρμάκου.
- Κρατήστε άλλα πρόσωπα συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, ζώων, παραστεκομένων και βοηθών έξω από μια ζώνη κινδύνου 15 μέτρων. Αν σας πλησιάζει κάποιος σταματήστε αμέσως τον κινητήρα.
- Πάντοτε να κρατάτε το κινητήρα στη δεξιά πλευρά του σώματός σας.
- Κρατήστε την μονάδα/το μηχάνημα γερά με τα δυο χέρια.
- Διατηρήστε γερό πάτημα και ισορροπία. Μην προεκτείνεστε.
- Κρατήστε όλα τα μέρη του σώματός σας μακριά από το σιγαστήρα και το εξάρτημα κοπής όταν λειτουργεί η μηχανή.
- Κρατάτε το εξάρτημα κοπής κάτω από το ύψος της μέσης.

Μεταφορά και αποθήκευση

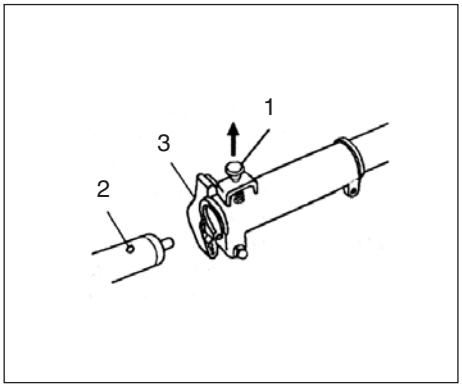
- Αποθηκεύετε την συσκευή/μηχάνημα σε μέρος όπου δεν έχουν τα παιδιά πρόσβαση.
- Καθαρίζετε και συντηρείτε την συσκευή προσεκτικά και αποθηκεύσετέ την σε ένα ξηρό μέρος.
- Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή κατά την μεταφορά ή την αποθήκευση.
- Κατά την μεταφορά μέσα σε όχημα, σκεπάστε την λάμα με το κάλυμμα της λάμας.

Στις περιπτώσεις που δεν καλύπτει αυτός ο οδηγός, δώστε προσοχή και χρησιμοποιείστε την κοινή λογική. Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Tanaka αν χρειαστείτε βοήθεια. Δώστε πολύ προσοχή στις προτάσεις που προηγούνται από τις παρακάτω λέξεις:

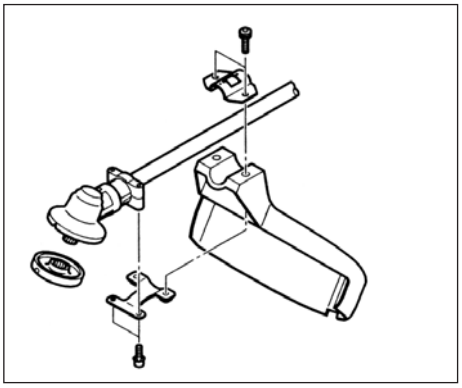
⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Υποδεικνύει μια υψηλή πιθανότητα σοβαρού προσωπικού τραυματισμού ή θανάτου, αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Υποδεικνύει μια πιθανότητα προσωπικού τραυματισμού ή βλάβης του εξοπλισμού, αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες.

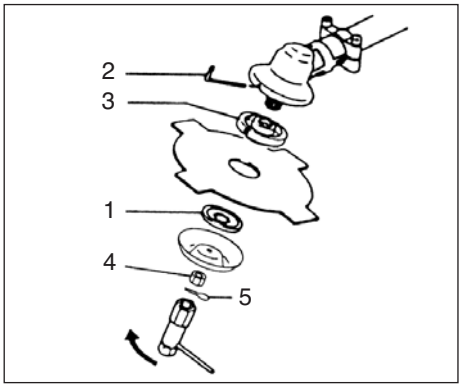
ΣΗΜΕΙΩΣΗ!
Βοηθητική πληροφορία για σωστή λειτουργία και χρήση.



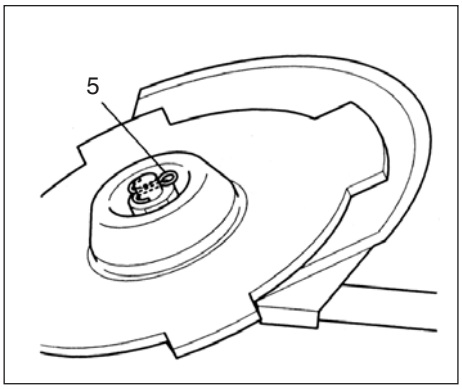
Εικ. 1-1



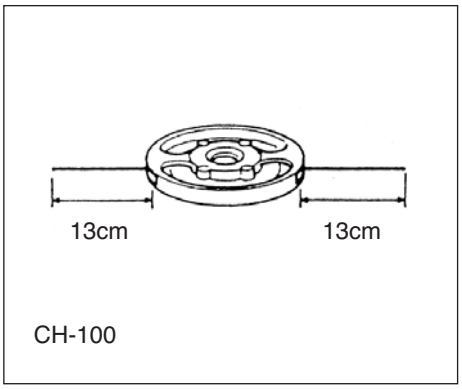
Εικ. 1-2



Εικ. 1-3



Εικ. 1-3B



Εικ. 1-4

3. Διαδικασίες συναρμολόγησης

Σύνδεση του εξαρτήματος (Εικ. 1-1)

1. Συνδέστε το εξάρτημα στη θέση του.
2. Εξασφαλίστε ότι η περόνη ασφάλισης (1) εφαρμόζει μέσα την τρύπα (2) του σωλήνα και ότι ο σωλήνας δεν θα βγει έξω.
3. Μετά σφίξετε καλά το περικόχλιο (3).

Τοποθέτηση του προφυλακτήρα της λάμας (Εικ. 1-2)

Τοποθετήστε το προφυλακτήρα της λάμας στον σωλήνα του άξονα μετάδοσης κίνησης ενάντια στη γωνιακή μετάδοση. Σφίξετε το υποστήριγμα του προφυλακτήρα καλά έτσι ώστε ο προφυλακτήρας της λάμας να μην περιστρέφεται ή να μετακινείται προς τα κάτω κατά την λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μερικοί προφυλακτήρες λάμας είναι εφοδιασμένοι με κοφτερά άκρα. Δώστε προσοχή στο χειρισμό τους.

Εγκατάσταση της λάμας κοπής (Εικ. 1-3)

(Εάν παρέχεται)

Κατά την εγκατάσταση μιας λάμας κοπής, σιγουρευτείτε ότι δεν υπάρχει καμία ρωγμή ή οποιαδήποτε ζημία πάνω της και ότι τα άκρα κοπής βλέπουν προς τη σωστή κατεύθυνση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Κατά την εγκατάσταση της καπακιού του κόφτη (1), σιγουρευτείτε να τοποθετήσετε την κοίλη πλευρά προς τα επάνω.

Παρεμβάλετε το κλειδί Άλλεν (2) στην τρύπα της γωνιακής μετάδοσης προκειμένου να κλειδωθεί το καπάκι του κόφτη (3). Παρακαλώ σημειώστε ότι το μπουλόνι στερέωσης του κόφτη ή το παξιμάδι (4) έχει αριστερόστροφο σπείρωμα, (ξεσφίγγει δεξιόστροφα/σφίγγει αριστερόστροφα). Σφίξτε το μπουλόνι στερέωσης ή το παξιμάδι με το γαλλικό κλειδί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αν η συσκευή σας είναι του τύπου στερέωσης με παξιμάδι και είναι εφοδιασμένη με περόνη η λάμα πρέπει να στερεώνεται με καινούργια περόνη (5) κάθε φορά που τοποθετείται.
(Εικ. 1-3B)

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την λειτουργία, σιγουρευτείτε ότι η λάμα έχει τοποθετηθεί κατάλληλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν η συσκευή σας είναι εφοδιασμένη με προστατευτικό κάλυμμα κάτω από τη λάμα κοπής, ελέγξετε αν υπάρχει φθορά ή ραγίσματα πριν από τη χρήση. Αν βρεθεί η οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά, αντικαταστήστε την, επειδή είναι αναλώσιμο είδος.

Εγκατάσταση της κεφαλής κοπής BRAIN

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Για την εγκατάσταση δείτε το Εγχειρίδιο ιδιοκτήτη BRAIN, που παρέχεται μαζί με τη κεφαλή κοπής BRAIN.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

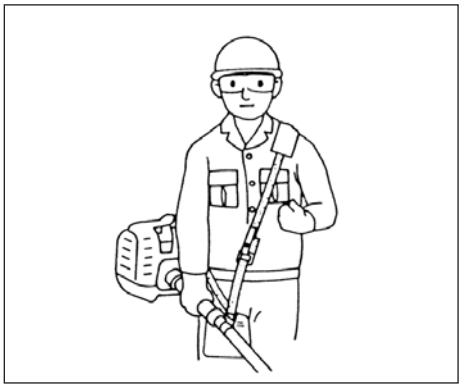
Για τις κεφαλές Tanaka BRAIN ή για τις κεφαλές Tanaka που είναι φτιαγμένες από κράμα, χρησιμοποιείστε μόνο την εύκαμπτη, μη μεταλλική σειρά που συστήνεται από το κατασκευαστή. Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε σύρμα ή συρμάτινα σχοινιά. Μπορούν να κοπούν και να γίνουν επικίνδυνα αν εκτοξευτούν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

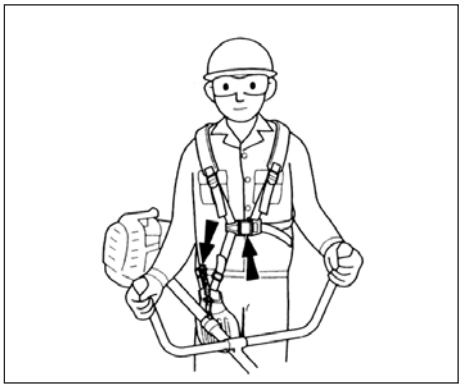
Κατά χρήση της κεφαλής Tanaka που είναι φτιαγμένη από κράμα (CH-100), το αρχικό μήκος της γραμμής κοπής πρέπει να είναι περίπου το καθένα 13cm.
(Εικ. 1-4)

GR

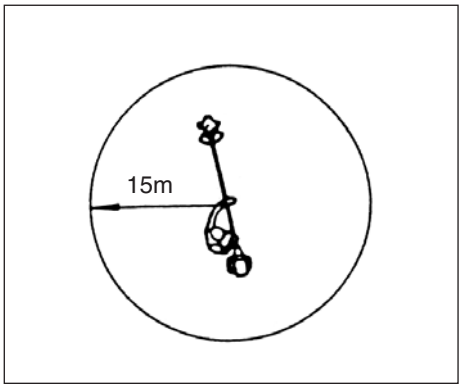
Εικ. 2-1



Εικ. 2-1B



Εικ. 2-1C



Εικ. 2-1D

4. Διαδικασίες λειτουργίας

Κοπή (Εικ. 2-1, 1B, 1C, 1D)

- Κατά την κοπή, λειτουργήστε τον κινητήρα πάνω από τις 6500 rpm. Η παρατεταμένη χρήση στις μικρές στροφές μπορεί να προκαλέσει την πρόωρη φθορά του συζευκτήρα.
- Κόβετε το γρασίδι από τα δεξιά προς τα αριστερά.
- Η λάμα μπορεί να κλωτσήσει όταν έρθει σε επαφή με ένα σταθερό αντικείμενο στην κρίσιμη περιοχή καθώς περιστρέφεται. Μια επικίνδυνη αντίδραση μπορεί να συμβεί προκαλώντας την βίαια ώθηση όλης της συσκευής και του χειριστή. Αυτή η αντίδραση λέγεται ΚΛΩΤΣΗΜΑ ΛΑΜΑΣ. Ως αποτέλεσμα ο χρήστης μπορεί να χάσει τον έλεγχο της συσκευής και μπορεί να προκληθεί σοβαρός ή θανατηφόρος τραυματισμός. Το κλώτσημα λάμας είναι πιο πιθανό να συμβεί στις περιοχές που είναι δύσκολη η παρατήρηση του υλικού που κόβεται.
- Φορέστε το λουρί όπως φαίνεται στην εικόνα (εάν παρέχεται). Η λάμα περιστρέφεται αριστερόστροφα, επομένως, σας συμβουλεύουμε τον χειρισμό της συσκευής από τα δεξιά προς τα αριστερά για αποδοτικό κόψιμο. Κρατήστε σε μια απόσταση τουλάχιστον 15 m (50 ft.) τα άτομα που παρατηρούν την εργασία σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!
Πιέστε το κουμπί γρήγορης απελευθέρωσης ή τραβήξετε το πτερύγιο απελευθέρωσης έκτακτης ανάγκης (εάν παρέχεται) σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. (Εικ. 2-1C)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Εάν χτυπήσει το εξάρτημα κοπής πάνω σε πέτρες ή άλλα θραύσματα, σταματήστε τη μηχανή και σιγουρευτείτε ότι το εξάρτημα και τα σχετικά μέρη είναι άθικτα. Όταν το γρασίδι ή τα φύλλα τυλιχτούν γύρω από το εξάρτημα, σταματήστε το κινητήρα και το εξάρτημα και αφαιρέστε τα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Ένα εξάρτημα κοπής μπορεί να τραυματίσει καθώς συνεχίζει να περιστρέφεται αφότου σταματήσει ο κινητήρας ή ελευθερωθεί ο έλεγχος κίνησης. Κατά το κλείσιμο της συσκευής, σιγουρευτείτε ότι το εξάρτημα κοπής έχει σταματήσει πριν τοποθετήσετε τη συσκευή κάτω.

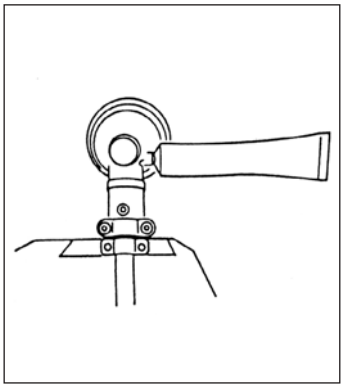


Fig. 3-1

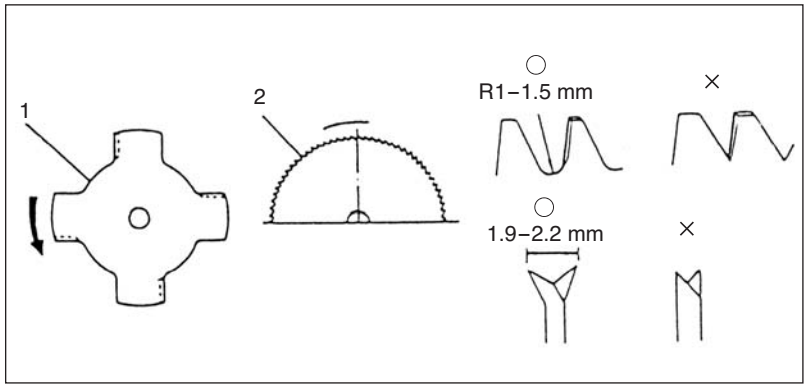


Fig. 3-2

5. Συντήρηση

Γωνιακή μετάδοση (Εικ. 3-1)
Ελέγξετε την γωνιακή μετάδοση ή το γωνιακό γρανάζι για το επίπεδο του γράσου κάθε 50 ώρες λειτουργίας αφαιρώντας το βύσμα πλήρωσης γράσου στην πλευρά της γωνιακής μετάδοσης. Αν δεν υπάρχει γράσο στα πλαϊνά των ταχυτήτων. Γεμίστε την μετάδοση με ένα γενικής χρήσης και ποιοτικό γράσο βασισμένο στο λίθιο μέχρι τα Ύ. Μην γεμίσετε εντελώς την μετάδοση.

Λάμα (Εικ. 3-2)

⚠**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά τον χειρισμό ή την συντήρηση της λάμας.

- Χρησιμοποιήστε μια κοφτερή λάμα. Μια στομωμένη λάμα είναι περισσότερο πιθανό να διαρραγεί και να κλωτσήσει. Αντικαταστήστε το παξιμάδι σφίξης αν έχει πάθει ζημιά και είναι δύσκολο να σφιχτεί.
- Κατά την αντικατάσταση της λάμας, αγοράστε μια που συστήνεται από την Tanaka, με τρύπα στερέωσης 25.4 mm (μια ίντσα).
- Κατά την εγκατάσταση της πριονωτής λάμας (2), πάντα να τοποθετείτε την σφραγισμένη πλευρά προς τα επάνω. Στην περίπτωση μιας λάμας 4 δοντιών (1), αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και από τις δυο πλευρές.
- Χρησιμοποιείστε την σωστή λάμα που ταιριάζει στον τύπο εργασίας.
- Για την αντικατάσταση της λάμας χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία.
- Όταν οι άκρες κοπής στομώσουν, ξανα-ακονίστε τις όπως φαίνεται στην εικόνα. Το λανθασμένο ακόνισμα μπορεί να προκαλέσει υπερβολική δόνηση.
- Πετάξετε τις λάμες που παρουσιάζουν κάμψη, στρέβλωση, ράγισμα, σπάσιμο ή έχουν με τον οποιοδήποτε τρόπο πάθει ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!
Κατά το ακόνισμα της λάμας είναι σημαντικό να διατηρήσετε την αρχική μορφή της ακτίνας στη βάση του δοντιού για να την αποφυγή του ραγίσματος.

Πρόγραμμα συντήρησης
Παρακάτω θα βρείτε ορισμένες γενικές οδηγίες συντήρησης. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλώ επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Tanaka.

Ημερήσια συντήρηση
- Καθαρίσετε το εξωτερικό του φρακτοκόπτη.
- Ελέγξετε ότι το λουρί είναι άθικτο.
- Ελέγξετε τον προφυλακτήρα της λάμας για ζημιά ή ραγίσματα. Αντικαταστήσετε τον προφυλακτήρα στην περίπτωση χτυπήματος ή ραγισμάτων. Ελέγξετε ότι η λάμα είναι κοφτερή και χωρίς ραγίσματα.
- Ελέγξετε ότι το εξάρτημα κοπής είναι κατάλληλα κεντροθετημένο, αιχμηρό, και χωρίς ρωγμές. Ένα εξάρτημα κοπής που δεν είναι τοποθετημένο στο κέντρο προκαλεί ισχυρές δονήσεις που μπορούν να βλάψουν τη συσκευή.
- Ελέγξετε ότι το παξιμάδι του εξαρτήματος κοπής είναι επαρκώς σφιγμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο προφυλακτήρας μεταφοράς της λάμας δεν έχει πάθει ζημιά και ότι μπορεί να στερεωθεί με ασφάλεια.
- Ελέγξετε ότι τα παξιμάδια και οι βίδες είναι επαρκώς σφιγμένα.

Εβδομαδιαία συντήρηση
- Ελέγξετε ότι το γωνιακό γρανάζι είναι γεμάτο με γράσο μέχρι τα 3/4.

GR

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

	MODEL	SF-GT

Καθαρό Βάρος (kg)..... 1.0 (2.20 lbs)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! : Τα ισοδύναμα επίπεδα ύψους θορύβου/δόνησης είναι υπολογισμένα ως η σταθμισμένη στο χρόνο συνολική ενέργεια για τα επίπεδα θορύβου/δόνησης κάτω από διαφορετικές συνθήκες εργασίας με την ακόλουθη κατανομή του χρόνου:1/2 ρελαντί, 1/2 υπερεπιτάχυνση.
*Δηλώνεται με απόλυτη ευθύνη ότι το προϊόν, χορτοκοπτικό μοντέλο

Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd.

PRINTED IN JAPAN